叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读

注音阅读读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《物种起源》评论，(criticisms On The Origin Of Species From) 000001

2. 《物种起源》评论，(criticisms On The Origin Of Species From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《物种起源》评论，(Criticisms on The Origin of Species From) 第1/2页

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒn]
CRITICISMS ON
批评 在

对......的批评

" [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
" THE ORIGIN OF SPECIES
" 这 起源 的 物种

《物种起源》

" - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vjuː] - , - [[wʌn]]
" ' The Natural History Review ' , 1864 [1]
" - 这 自然的 历史 审查 - , - [1]

《自然史评论》，1864 年[1]

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ['sevrəl] ['fɒrən] ['kɑːmənteriz] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .
In the course of the present year several foreign commentaries upon Mr .
在 这 课程 的 这 展示 年 一些 外国的 评论 之上 先生 .
['dɑːrwɪnz] [greɪt] [wɜːk] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
Darwin's great work have made their appearance .
达尔文的 伟大的 工作 有 制成 他们的 外貌 .

今年，出现了几部对达尔文先生的伟大著作进行评注的外国著作。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pə'ruːz] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [æn'tɪkwəti][ɒv; əv][mæn] ,
Those who have perused that remarkable chapter of the ' Antiquity of Man ,
那些 WHO 有 仔细阅读 那 卓越 章 的 这 - 古代 的 男人 ,

那些仔细研读过《人类远古史》中那段非凡篇章的人，

- [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz]
' in which Sir Charles Lyell draws a parallel between the development of species
- 在 哪个 先生 查尔斯 莱尔 平局 一个 平行线 之间 这 发展 的 物种
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
and that of languages ,
和 那 的 语言 ,

在查尔斯·莱尔爵士的著作中，他将物种的发展与语言的发展进行了类比。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [fi'lɔlədʒə, fə-][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
will be glad to hear that one of the most eminent philologers of Germany ,
将要 是 高兴的 到 听到 那 一 的 这 最多 杰出 语言学家 的 德国 ,

得知德国最杰出的语言学家之一，会感到高兴。

[prə'fesə(r)] ['ʃlaɪkər] , [hæz; həz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
Professor Schleicher , has , independently ,
教授 施莱歇尔 , 有 , 独立 ,

施莱歇尔教授独立地

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pæmflət] ([æn; ən] ['eksələnt] ['nəʊtɪs]
published a most instructive and philosophical pamphlet (an excellent notice
已发布 一个 最多 有指导意义的 和 哲学 小册子 (一个 出色的 注意
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['riːdə(r)] - ,
of which is to be found in the ' Reader ' ,
的 哪个 是 到 是 成立 在 这 - 读者 - ,

出版了一本极具启发性和哲学性的小册子（《读者》杂志上有一篇关于该小册子的精彩评论），

[fɔː(r); fə(r)] ['februəri] 27th [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]) [sə'pɔːtɪŋ] ['sɪmələ(r)] [vjuːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
for February 27th of this year) supporting similar views with all the weight of
为了 二月 27th 的 这 年) 支持 相似的 浏览 和 全部 这 重量 的
[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .
his special knowledge and established authority as a linguist .
他的 特别的 知识 和 已确立的 权威 作为 一个 语言学家 .

今年 2 月 27 日）他凭借其作为语言学家的专业知识和既定权威，支持类似的观点。

[prə'fesə(r)] ['hekəl] , [tuː; tə] [huːm] ['ʃlaɪkər] [ə'dresɪz] [hɪm'self] , ['priːviəsli] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Professor Haeckel , to whom Schleicher addresses himself , previously took occasion ,
教授 海克尔 , 到 谁 施莱歇尔 地址 他自己 , 之前 采取 场合 ,

施莱歇尔向海克尔教授求教，海克尔教授此前曾借机表示：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðə; ði] - [ˌreɪdɪə(ʊ)'leərɪə] - [ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ]
in his splendid monograph on the ' Radiolaria ' 2 , to express his high
在 他的 灿烂 专著 在 这 - 放射虫 - 2 , 到 表达 他的 高的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ,
appreciation of ,
欣赏 的 ,

在他关于"放射虫"的精彩专著2中，为了表达他对以下方面的高度赞赏：

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'kɔːdəns] [wɪð] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] .
and general concordance with , Mr . Darwin's views .
和 一般的 经文汇编 和 , 先生 . 达尔文的 浏览 .

并且与达尔文先生的观点基本一致。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [wɪtʃ] [hæv; həv]
But the most elaborate criticisms of the ' Origin of Species ' which have
但 这 最多 精心制作的 批评 的 这 - 起源 的 物种 - 哪个 有
[ə'pɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːks] [ɒv; əv] ['veri] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['merɪt] ,
appeared are two works of very widely different merit ,
出现 是 二 作品 的 非常 广泛 不同的 优点 ,

但是，目前已出现的对《物种起源》最详尽的批评，却是两部价值相差甚远的作品。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ə'nætəmɪst] [ænd; ənd][hɪ'stɒlədʒɪst][ɒv; əv]
the one by Professor Kolliker , the well - known anatomist and histologist of
这 一 经过 教授 科利克 , 这 出色地 - 已知 解剖学家 和 组织学家 的
['vjʊrtsbʊrk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][em] . ['flʊərənz] ,
Wurzburg ; the other by M . Flourens ,
维尔茨堡 ; 这 其他 经过 M . 氟 ,

其中一本是维尔茨堡著名解剖学家和组织学家科利克教授所著；另一本是M.弗卢伦斯所著。

[pə'petʃuəl] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
Perpetual Secretary of the French Academy of Sciences .
永久 秘书 的 这 法语 学院 的 科学 .

法国科学院终身秘书。

[prə'fesə(r)] - ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] - [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] - [ɪz] ,
Professor Kolliker's critical essay ' Upon the Darwinian Theory ' is ,
教授 - 批判的 散文 - 之上 这 达尔文主义 理论 - 是 ,

科利克教授的评论文章《论达尔文主义理论》是：

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['raɪtə(r)] ,
like all that proceeds from the pen of that thoughtful and accomplished writer ,
喜欢 全部 那 收益 从 这 笔 的 那 周到 和 完成 作家 ,

就像所有出自那位深思熟虑、才华横溢的作家之手的作品一样,

['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
worthy of the most careful consideration .
值得 的 这 最多 小心 考虑 .

值得最认真地考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] ,
It comprises a brief but clear sketch of Darwin's views ,
它 包括 一个 简短的 但 清除 草图 的 达尔文的 浏览 ,

它简明扼要地概述了达尔文的观点,

['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ək'septəns] ;
followed by an enumeration of the leading difficulties in the way of their acceptance ;
随后 经过 一个 枚举 的 这 领导 困难 在 这 方式 的 他们的 验收 ;

然后列举了阻碍人们接受这些观点的主要困难;

['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] ,
difficulties which would appear to be insurmountable to Professor Kolliker ,
困难 哪个 会 出现 到 是 不可逾越 到 教授 科利克 ,

对于科利克教授来说,这些困难似乎是无法克服的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] [baɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːmz] [ðə; ði] - ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -
inasmuch as he proposes to replace Mr . Darwin's Theory by one which he terms the ' Theory of Heterogeneous Generation . '
因此 作为 他 提议 到 代替 先生 . 达尔文的 理论 经过 一 哪个 他 条款 这 - 理论 的 异质 一代 . -

因为他提议用他所谓的"异质发生论"来取代达尔文先生的理论。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] .
We shall proceed to consider first the destructive , and secondly , the constructive portion of the essay .
我们 将 继续 到 考虑 第一的 这 破坏性的 , 和 第二 , 这 建设性的 部分 的 这 散文 .

我们将首先考虑文章的破坏性部分,其次考虑文章的建设性部分。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑː'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'sent] ['veri] ['waɪdli] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - [rɪ'mɑːrks] ;
We regret to find ourselves compelled to dissent very widely from many of Professor Kolliker's remarks ;
我们 后悔 到 寻找 我们自己 被迫 到 异议 非常 广泛 从 许多 的 教授 - 评论 ;

我们很遗憾地发现,我们不得不对科利克教授的许多言论持非常不同意见;

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nʌn] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːwɪnɪzəm] .
and from none more thoroughly than from those in which he seeks to define what we may term the philosophical position of Darwinism .
和 从 没有任何 更多的 彻底 比 从 那些 在 哪个 他 寻找 到 定义 什么 我们 可能 学期 这 哲学 位置 的 达尔文主义 .

而他试图定义我们称之为达尔文主义哲学立场的那些著作,更是彻底地证明了这一点。

" ['dɑːwɪn] , " [sez] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] , " [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ]
" Darwin , " says Professor Kolliker , " is , in the fullest sense of the word , a
" 达尔文 , " 说道 教授 科利克 , " 是 , 在 这 最 感觉 的 这 单词 , 一个
[ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] .
Teleologist .
目的论者 .

科利克教授说："达尔文从最完整的意义上讲是一位目的论者。"

[hiː; hi] [sez] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ([fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌpiː 'piː] . - ,
He says quite distinctly (First Edition , pp . 199 ,
他 说道 相当 明显地 (第一的 版 , pp . - ,

他非常明确地说道（第一版，第199页），

-) [ðæt] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd]
200) that every particular in the structure of an animal has been created
-) 那 每一个 特别的 在 这 结构 的 一个 动物 有 到过 创建
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] ,
for its benefit ,
为了 它是 益处 ,

200）动物身体结构的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
and he regards the whole series of animal forms only from this point of
和 他 问候 这 所有的 系列 的 动物 表格 仅有的 从 这 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

他完全是从这个角度来看待所有动物形态的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " ['sɛvən] .
" And again : " 7 .
" 和 再次 : " 7 .

"又来了："7.

[ðə; ði] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['dɑːwɪn] [ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][wʌn] .
The teleological general conception adopted by Darwin is a mistaken one .
这 目的论 一般的 概念 已采用 经过 达尔文 是 一个 错误 一 .

达尔文所采用的目的论总体观念是错误的。

" [və'raɪətiz] [ə'raɪz] [ˌiris'pektivli] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)][ɒv; əv][juː'tɪləti] ,
" Varieties arise irrespectively of the notion of purpose , or of utility ,
" 品种 出现 无论如何 的 这 概念 的 目的 , 或者 的 公用事业 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
according to general laws of Nature ,
根据 到 一般的 法律 的 自然 ,

"品种的出现与目的或效用无关，而是遵循自然的普遍规律。"

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)]['juːsf(ə)l] , [ɔː(r)] ['hɜːtfl] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
and may be either useful , or hurtful , or indifferent .
和 可能 是 任何一个 有用 , 或者 伤人的 , 或者 冷漠 .

可能有用，也可能有害，或者无关紧要。

" [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [æn; ən]['ɔːgənɪzəm][ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [end]
" The assumption that an organism exists only on account of some definite end
" 这 假设 那 一个 生物 存在 仅有的 在 帐户 的 一些 定 结尾
[ɪn] [vjuː] ,
in view ,
在 看法 ,

"认为生物体的存在仅仅是为了实现某个确定的目的"的假设，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ,
and represents something more than the incorporation of a general idea ,
和 代表 某物 更多的 比 这 公司 的 一个 一般的 主意 ,
[ɔː(r)] [lɔː] ,
or law ,
或者 法律 ,

它所代表的不仅仅是对某种普遍理念或法律的吸收，

[ɪm'plaɪz] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
implies a one - sided conception of the universe .
暗示 一个 一 - 侧面 概念 的 这 宇宙 .

这暗示了一种片面的宇宙观。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ['evri] ['ɔːgən] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔːgənɪzəm] [fʊl'fɪl] , [ɪts] [end] ,
Assuredly , every organ has , and every organism fulfils , its end ,
当然 , 每一个 器官 有 , 和 每一个 生物 满足 , 它是 结尾 ,

可以肯定的是，每个器官都有其存在的意义，每个生物体也都履行着其存在的目的。

[bʌt; bət][ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but its purpose is not the condition of its existence .
但 它是 目的 是 不是 这 状况 的 它是 存在 .

但它的目的并非它存在的条件。

['evri] ['ɔːgənɪzəm][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sə'fɪʃntli] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] , [ænd; ənd][ɪn]
Every organism is also sufficiently perfect for the purpose it serves , and in
每一个 生物 是 还 足够 完美的 为了 这 目的 它 服务 , 和 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

每个生物体都足够完美，能够满足其自身存在的目的，在这方面，

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] .
at least , it is useless to seek for a cause of its improvement .
在 至少 , 它 是 无用 到 寻找 为了 一个 原因 的 它是 改进 .

至少，寻找其改善的原因是徒劳的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] ['dɪfrəntli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪl] [ɪm'pres] ['dɪfrənt]
" It is singular how differently one and the same book will impress different
" 它 是 单数 如何 不同 一 和 这 相同的 书 将要 令人印象深刻 不同的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

“同一本书给不同人留下的印象竟然如此不同，这真是不可思议。”

[ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][məʊst] ['fɔːsəbli] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] -
That which struck the present writer most forcibly on his first perusal of the '
那 哪个 击 这 展示 作家 最多 强制 在 他的 第一的 仔细阅读 的 这 -
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌtiːli'ɒlədʒi] ,
Origin of Species ' was the conviction that Teleology ,
起源 的 物种 - 曾是 这 定罪 那 目的论 ,

笔者初读《物种起源》时，最令其印象深刻的是书中阐述的目的论。

[æz; əz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['deθˌbləʊ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [hændz]
as commonly understood , had received its deathblow at Mr . Darwin's hands
作为 通常 理解 , 有 已收到 它是 致命一击 在 先生 . 达尔文的 双手
.
:
.

人们普遍认为，它被达尔文先生彻底摧毁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['ɑːgjumənt] [rʌnz] [ðʌs] :
For the teleological argument runs thus :
为了 这 目的论 争论 跑步 因此 :

目的论论证如下：

[æn; ən] ['ɔːgən] [ɔː(r)] ['ɔːgənɪzəm] ([ə; eɪ]) [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːpəs]
an organ or organism (A) is precisely fitted to perform a function or purpose
一个 器官 或者 生物 (一个) 是 恰恰 适配 到 履行 一个 功能 或者 目的
([biː]) ;
(B) ;
(B) ;

器官或生物体（A）经过精确调整，能够执行某种功能或目的（B）；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
therefore it was specially constructed to perform that function .
所以 它 曾是 特别 建造 到 履行 那 功能 .

因此，它是专门建造来执行该功能的。

[ɪn] ['peɪliːz] ['feɪməs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə]
In Paley's famous illustration , the adaptation of all the parts of the watch to
在 帕利 著名的 插图 , 这 适应 的 全部 这 部分 的 这 手表 到
[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
the function ,
这 功能 ,

在佩利著名的插图中，手表的所有部件都适应了其功能。

[ɔː(r)] ['pɜːpəs] , [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
or purpose , of showing the time ,
或者 目的 , 的 显示 这 时间 ,

或者，其目的是为了显示时间。

[ɪz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [end] ;
is held to be evidence that the watch was specially contrived to that end ;
是 握住 到 是 证据 那 这 手表 曾是 特别 人为的 到 那 结尾 ;

被认为是该手表是专门为此目的而设计的证据；

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔːz] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
on the ground , that the only cause we know of ,
在 这 地面 , 那 这 仅有的 原因 我们 知道 的 ,

就目前所知，这是唯一的原因。

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [taɪm] ,
competent to produce such an effect as a watch which shall keep time ,
胜任的 到 生产 这样的 一个 影响 作为 一个 手表 哪个 将 保持 时间 ,

能够产生类似手表那样精准计时的效果

[ɪz] [ə; eɪ] [kən'traiv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
is a contriving intelligence adapting the means directly to that end .
是 一个 精心策划 智力 适应 这 方法 直接地 到 那 结尾 .

是一种善于谋划的智能，它直接调整手段以达到目的。

[sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
Suppose , however ,
认为 , 然而 ,

然而，假设

[ðæt] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [meɪd]
that any one had been able to show that the watch had not been made
那 任何 一 有 到过 有能力的 到 展示 那 这 手表 有 不是 到过 制成
[də'rektli] [baɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ,
directly by any person ,
直接地 经过 任何 人 ,

任何人只要能够证明这块手表并非由任何人直接制造，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [wɒtʃ] [wɪtʃ]
but that it was the result of the modification of another watch which
但 那 它 曾是 这 结果 的 这 修改 的 其他 手表 哪个
[kept] [taɪm] [bʌt; bət][ˈpɔːli; ˈpʊəli] ;
kept time but poorly ;
保留 时间 但 差 ;

但这是另一块走时不准的手表经过改造的结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [əˈgen] [hæd; həd] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstrʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli]
and that this again had proceeded from a structure which could hardly
和 那 这 再次 有 继续 从 一个 结构 哪个 可以 几乎
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [æt; ət][ɔːl] — [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɪgəz] [ɒn][ðə; ði][ˈdaɪəl]
be called a watch at all — seeing that it had no figures on the dial
是 称为 一个 手表 在 全部 — 看到 那 它 有 不 数据 在 这 拨号
[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌruːdɪˈmentri] ;
and the hands were rudimentary ;
和 这 双手 是 基本的 ;

而且，这种手表的构造根本不能称之为手表——因为它的表盘上没有数字，指针也很简陋；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ]
and that going back and back in time we came at last to a revolving
和 那 去 后退 和 后退 在 时间 我们 来了 在 最后的 到 一个 旋转
[ˈbærəl][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈtreɪsəb(ə)l][ˈruːdɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk] .
barrel as the earliest traceable rudiment of the whole fabric .
桶 作为 这 最早 可追溯的 萌芽 的 这 所有的 织物 .

追溯历史，我们最终发现旋转枪管是整个枪械体系最早可追溯的雏形。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz]
And imagine that it had been possible to show that all these changes
和 想象 那 它 有 到过 可能的 到 展示 那 全部 这些 变化
[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] ,
had resulted ,
有 结果 ,

试想一下，如果能够证明所有这些变化都是由此产生的，那该多好啊！

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstrʌktʃə(r)][tuː; tə] [ˈveəri] [ɪnˈdefɪnətli] ; [ænd; ənd]
first , from a tendency of the structure to vary indefinitely ; and
第一的 , 从 一个 趋势 的 这 结构 到 各不相同 无限期 ; 和
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，由于该结构具有无限变化的趋势；其次，

[frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wɜːld] [wɪtʃ] [helpt] [ɔːl] [ˌveriˈeɪʃən] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
from something in the surrounding world which helped all variations in the direction
从 某物 在 这 周围 世界 哪个 帮助 全部 变体 在 这 方向
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈækjərət] [taɪm] - [ˈkiːpə(r)] ,
of an accurate time - keeper ,
的 一个 准确的 时间 - 守门员 ,

来自周围世界的某些事物，有助于所有变化朝着精确计时的方向发展。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)nz] ;
and checked all those in other directions ;
和 已检查 全部 那些 在 其他 方向 ;

并检查了其他方向的所有方向；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈpeɪliːz] [ˈɑːgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .
then it is obvious that the force of Paley's argument would be gone .
然后 它 是 明显的 那 这 力量 的 帕利 争论 会 是 已消失 .

那么很显然，佩利的论点就失去了说服力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæpəˈreɪtəs] [ˈθʌrəli] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə]
For it would be demonstrated that an apparatus thoroughly well adapted to
为了 它 会 是 已证明 那 一个 设备 彻底 出色地 改编 到

[ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɜːpəs] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈerə(r)]
a particular purpose might be the result of a method of trial and error
一个 特别的 目的 可能 是 这 结果 的 一个 方法 的 审判 和 错误

[wɜːkt] [baɪ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪdʒənts] ,
worked by unintelligent agents ,
工作 经过 愚蠢的 代理人 ,

因为这将证明，一种完全适用于特定用途的装置，可能是由不聪明的个体通过反复试验的方法研制出来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
as well as of the direct application of the means appropriate to that end ,
作为 出色地 作为 的 这 直接的 应用 的 这 方法 合适的 到 那 结尾 ,

以及直接运用适当手段来实现该目标，

[baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈeɪdʒənt] .
by an intelligent agent .
经过 一个 聪明的 代理人 .

由智能体控制。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ,
Now it appears to us that what we have here , for illustration's sake ,
现在 它 出现 到 我们 那 什么 我们 有 这里 , 为了 - 清酒 ,

现在看来，为了便于说明，我们这里所展示的是：

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
supposed to be done with the watch ,
据称 到 是 完毕 和 这 手表 ,

手表应该已经修好了。

[ɪz] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈθɪəri] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈgænɪk] [wɜːld] .
is exactly what the establishment of Darwin's Theory will do for the organic world .
是 确切地 什么 这 建立 的 达尔文的 理论 将要 做 为了 这 有机的 世界 .

这正是达尔文进化论的建立将对有机世界产生的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔːgənɪzəm] [hæz; həz] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ænd; ənd]
For the notion that every organism has been created as it is and
为了 这 概念 那 每一个 生物 有 到过 创建 作为 它 是 和

[lɔːntʃt] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] ,
launched straight at a purpose ,
发射 直的 在 一个 目的 ,

对于“每个生物体都是被创造出来就具有特定目的，并且被直接送上战场”这一概念而言，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [ˈsʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈfeəli] [biː; bi] [tɜːrmd]
Mr . Darwin substitutes the conception of something which may fairly be termed
先生 . 达尔文 替代品 这 概念 的 某物 哪个 可能 相当 是 称为

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] [ænd; ənd] [ˈerə(r)] .
a method of trial and error .
一个 方法 的 审判 和 错误 .

达尔文先生用一种可以恰当地称为试错法的概念来代替。

[ˈɔːrɡəˌnɪzəmz] [ˈveəri] [ɪnˈses(ə)ntli] ; [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌverɪˈeɪʃən] [ðə; ði] [fjuː] [miːt] [wɪð] [səˈraʊndɪŋ]
Organisms vary incessantly ; of these variations the few meet with surrounding
生物 各不相同 不已 ; 的 这些 变体 这 很少 见面 和 周围
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [suːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θraɪv] ;
conditions which suit them and thrive ;
状况 哪个 套装 他们 和 蓬勃发展 ;

生物体不断变异；在这些变异体中，只有少数能够找到适合自己的环境条件并茁壮成长；

[ðə; ði] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃt; ekˈstɪŋɡwɪʃt] .
the many are unsuited and become extinguished .
这 许多 是 不合适 和 变得 熄灭 .

许多物种不适应环境，最终被淘汰。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌtiːliˈɒlədʒi] , [iːtʃ] [ˈɔːɡənɪzəm][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [ˈfaɪəd] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
According to Teleology , each organism is like a rifle bullet fired straight at a
根据 到 目的论 , 每个 生物 是 喜欢 一个 步枪 子弹 被解雇 直的 在 一个
[mɑːk] ;
mark ;
标记 ;

根据目的论，每个生物体都像一颗射向目标的步枪子弹；

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːwɪn] , [ˈɔːrɡəˌnɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈɡreɪpʃɒt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪts] [ˈsʌmθɪŋ]
according to Darwin , organisms are like grapeshot of which one hits something
根据 到 达尔文 , 生物 是 喜欢 葡萄弹 的 哪个 一 点击量 某物
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [fɔːl] [waɪd] .
and the rest fall wide .
和 这 休息 落下 宽的 .

根据达尔文的说法，生物就像葡萄弹，只有一颗能击中目标，其余的都会散落一地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtelɪˈɒlədʒɪst] [æn; ən] [ˈɔːɡənɪzəm] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
For the teleologist an organism exists because it was made for
为了 这 目的论者 一个 生物 存在 因为 它 曾是 制成 为了
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] ;
the conditions in which it is found ;
这 状况 在 哪个 它 是 成立 ;

在目的论者看来，生物体的存在是因为它被创造出来是为了适应它所处的环境条件；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːˈwɪniən] [æn; ən] [ˈɔːɡənɪzəm] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ,
for the Darwinian an organism exists because , out of many of its kind ,
为了 这 达尔文主义 一个 生物 存在 因为 , 出去 的 许多 的 它是 种类 ,

在达尔文主义者看来，一个生物之所以存在，是因为在其同类众多生物中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pəˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ]
it is the only one which has been able to persist in the conditions in which
它 是 这 仅有的 一 哪个 有 到过 有能力的 到 坚持 在 这 状况 在 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] .
it is found .
它 是 成立 .

它是唯一一种能够在其发现的环境中存活下来的物种。

[ˌtiːliˈɒlədʒi] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrɡənz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɔːɡənɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˈkænɒt]
Teleology implies that the organs of every organism are perfect and cannot
目的论 暗示 那 这 器官 的 每一个 生物 是 完美的 和 不能
[biː; bi] [ɪmˈpruːvd] ;
be improved ;
是 改进 ;

目的论认为，每个生物体的器官都是完美的，不能再改进了；

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] ['sɪmpli] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]
the Darwinian theory simply affirms that they work well enough to enable the
这 达尔文主义 理论 简单地 肯定 那 他们 工作 出色地 足够的 到 使能够 这
['ɔːgənɪzəm][tuː; tə][həʊld][ɪts] [əʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] [kəm'petɪtəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][met] [wɪð] ,
organism to hold its own against such competitors as it has met with ,
生物 到 抓住 它是 自己的 反对 这样的 竞争对手 作为 它 有 遇见 和 ,

达尔文理论只是肯定了这些机制足以使生物体在与遇到的竞争对手的较量中保持自身优势。

[bʌt; bət] [əd'mit] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪm'pruːvmənt] .
but admits the possibility of indefinite improvement .
但 承认 这 可能性 的 不定 改进 .

但也承认存在无限改进的可能性。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [lait] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
But an example may bring into clearer light the profound opposition between
但 一个 例子 可能 带来 进入 更清晰 光 这 深刻的 反对 之间
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ,
the ordinary teleological ,
这 普通的 目的论 ,

但一个例子或许能更清楚地阐明普通目的论与……之间的深刻对立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] , [kən'sepʃ(ə)n] .
and the Darwinian , conception .
和 这 达尔文主义 , 概念 .

以及达尔文主义的观念。

[kæts] [kætʃ] [maɪs] , [smɔːl] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ['veri] [wel] .
Cats catch mice , small birds and the like , very well .
猫 抓住 小鼠 , 小的 鸟类 和 这 喜欢 , 非常 出色地 .

猫很擅长捕捉老鼠、小鸟之类的动物。

[ˌtiːli'ɒlədʒi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [kən'strʌktɪd]
Teleology tells us that they do so because they were expressly constructed
目的论 讲述 我们 那 他们 做 所以 因为 他们 是 明确地 建造
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['maʊsɪŋ] [ˌæpə'rætəsɪz] ,
for so doing — that they are perfect mousing apparatuses ,
为了 所以 正在做 — 那 他们 是 完美的 鼠标操作 设备 ,

目的论告诉我们，它们之所以这样做，是因为它们就是专门为此而设计的——它们是完美的捕鼠工具。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːrgənz][kʊd; kəd][biː; bi]
so perfect and so delicately adjusted that no one of their organs could be
所以 完美的 和 所以 轻柔地 调整 那 不 一 的 他们的 器官 可以 是
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

如此完美，调整如此精妙，以至于它们的任何一个器官都无法被改变。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
without the change involving the alteration of all the rest .
没有 这 改变 涉及 这 改造 的 全部 这 休息 .

无需对其他所有方面进行任何改变。

['dɑːwɪnɪzəm] [ə'fəːmz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spres] [kən'strʌkʃn] [kən'sɜːnd]
Darwinism affirms on the contrary , that there was no express construction concerned
达尔文主义 肯定 在 这 相反 , 那 那里 曾是 不 表达 建造 担心的
[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
in the matter ;
在 这 事情 ;

相反，达尔文主义断言，这件事中并没有明确的解释；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [stɒk] ,
but that among the multitudinous variations of the Feline stock ,
但 那 之中 这 众多 变体 的 这 猫科动物 库存 ,

但在猫科动物的众多变种中，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
many of which died out from want of power to resist opposing influences ,
许多 的 哪个 死亡 出去 从 想 的 力量 到 抵抗 反对 影响 ,

其中许多部落因缺乏抵抗反对势力的力量而消亡。

[sʌm; səm] , [ðə; ði] [kæts] , [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [wens]
some , the cats , were better fitted to catch mice than others , whence
一些 , 这 猫 , 是 更好的 适配 到 抓住 小鼠 比 其他的 , 何处
[ðeɪ] [θrəʊv] [ænd; ənd] [pə'sistid] ,
they throve and persisted ,
他们 茁壮成长 和 持续 ,

有些动物，比如猫，比其他动物更擅长捕鼠，因此它们繁衍生息，生存了下来。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ðʌs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
in proportion to the advantage over their fellows thus offered to them .
在 部分 到 这 优势 超过 他们的 伙伴们 因此 提供 到 他们 .

与由此获得的相对于同辈的优势成正比。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [kæts] [ɪg'zɪst] - [ɪn] ['ɔːdə(r)] - [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [wel] ,
Far from imagining that cats exist ' in order ' to catch mice well ,
远的 从 想象 那 猫 存在 - 在 命令 - 到 抓住 小鼠 出色地 ,

猫的存在远非是为了更好地捕捉老鼠，

['dɑːwɪnɪzəm] [sə'pəuz] [ðæt] [kæts] [ɪg'zɪst] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðeɪ] [kætʃ] [maɪs] [wel] — ['maʊsɪŋ] ['biːɪŋ]
Darwinism supposes that cats exist ' because ' they catch mice well — mousing being
达尔文主义 假设 那 猫 存在 - 因为 - 他们 抓住 小鼠 出色地 — 鼠标操作 存在
[nɒt] [ðə; ði] [end] ,
not the end ,
不是 这 结尾 ,

达尔文主义认为猫的存在“是因为”它们善于捕鼠——捕鼠并不是猫存在的目的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
but the condition , of their existence .
但 这 状况 , 的 他们的 存在 .

但他们存在的条件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [taɪp] [hæz; həz] [lɒŋ] [pə'sistid] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if the cat type has long persisted as we know it ,
和 如果 这 猫 类型 有 长的 持续 作为 我们 知道 它 ,

如果猫的类型一直以我们所知的形式存在至今，

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ə'pɒn] [dɑː'wɪniən] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]
the interpretation of the fact upon Darwinian principles would be , not that the
这 解释 的 这 事实 之上 达尔文主义 原则 会 是 , 不是 那 这
[kæts] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veəriəb(ə)l] ,
cats have remained invariable ,
猫 有 剩余 不变的 ,

根据达尔文主义的进化论原则，对这一事实的解释并非是猫一直保持不变。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [æz; əz] [hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'kɜːd] [hæv; həv] [biːn] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl]
but that such varieties as have incessantly occurred have been , on the whole
但 那 这样的 品种 作为 有 不已 发生 有 到过 , 在 这 所有的
,
,
,

但此类不断出现的变种总体而言，

[les] ['fɪtɪd] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɒk] .
less fitted to get on in the world than the existing stock .
较少的 适配 到 得到 在 在 这 世界 比 这 现存的 库存 .

比现有群体更不适应社会。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] - ['raɪtli] , [ðen] ,
If we apprehend the spirit of the ' Origin of Species ' rightly , then ,
如果 我们 逮捕 这 精神 的 这 - 起源 的 物种 - 没错 , 然后 ,

如果我们正确理解了《物种起源》的精神，那么，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌtiːli'ɒlədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
nothing can be more entirely and absolutely opposed to Teleology , as it
没有什么 能 是 更多的 完全 和 绝对地 反对 到 目的论 , 作为 它
[ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] ,
is commonly understood ,
是 通常 理解 ,

没有什么比这更彻底、更绝对地与人们通常理解的目的论相悖了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] .
than the Darwinian Theory .
比 这 达尔文主义 理论 .

比达尔文进化论更胜一筹。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌtelɪ'ɒlədʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
So far from being a " Teleologist in the fullest sense of the word ,
所以 远的 从 存在 一个 " 目的论者 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,

距离成为一名"真正意义上的目的论者"还相差甚远，

" [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌtelɪ'ɒlədʒɪst][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [æt; ət][ɔːl] ;
" we would deny that he is a Teleologist in the ordinary sense at all ;
" 我们 会 否定 那 他 是 一个 目的论者 在 这 普通的 感觉 在 全部 ;

我们完全否认他是通常意义上的目的论者；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
and we should say that , apart from his merits as a naturalist ,
和 我们 应该 说 那 , 除 从 他的 优点 作为 一个 博物学家 ,

我们应该说，除了他作为博物学家的成就之外，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] [ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [θɔːt] [baɪ]
he has rendered a most remarkable service to philosophical thought by
他 有 渲染 一个 最多 卓越 服务 到 哲学 想法 经过
[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
enabling the student of Nature to recognise ,
使能 这 学生 的 自然 到 认出 ,

他为哲学思想做出了极其卓越的贡献，使自然研究者能够认识到：

[tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðəʊz] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn]
to their fullest extent , those adaptations to purpose which are so striking in
到 他们的 最 程度 , 那些 适应 到 目的 哪个 是 所以 引人注目 在
[ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
the organic world ,
这 有机的 世界 ,

有机体中那些令人惊叹的适应性特征，在它们所能达到的极致程度上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌtiːli'ɒlədʒi] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][maɪndz] ,
and which Teleology has done good service in keeping before our minds ,
和 哪个 目的论 有 完毕 好的 服务 在 保持 前 我们的 思想 ,

目的论在这方面做得很好，它让我们始终牢记这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
without being false to the fundamental principles of a scientific conception of
没有 存在 错误的 到 这 基本的 原则 的 一个 科学 概念 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

但前提是不能违背科学宇宙观的基本原则。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'fɒlədʒɪst]
The apparently diverging teachings of the Teleologist and of the Morphologist
这 显然 分歧 教义 的 这 目的论者 和 的 这 形态学家
[ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [haɪ'pɒθəsɪs] .
are reconciled by the Darwinian hypothesis .
是 和解 经过 这 达尔文主义 假设 .

目的论者和形态论者之间看似不同的教义，可以通过达尔文假说得到调和。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
But leaving our own impressions of the ' Origin of Species ,
但 离开 我们的 自己的 印象 的 这 - 起源 的 物种 ,

但留下我们对《物种起源》的个人印象，

- [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪ'speʃəli] ['saɪtɪd][baɪ] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɝ] ,
' and turning to those passages especially cited by Professor Kolliker ,
- 和 转弯 到 那些 段落 尤其 引用 经过 教授 科利克 ,

然后，我们转向科利克教授特别引用的那些段落，

[wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pʊts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
we cannot admit that they bear the interpretation he puts upon them .
我们 不能 承认 那 他们 熊 这 解释 他 放置 之上 他们 .

我们不能承认它们符合他所作的解释。

['dɑːwɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [hɪm] ['raɪtli] ,
Darwin , if we read him rightly ,
达尔文 , 如果 我们 读 他 没错 ,

如果我们正确解读达尔文的著作，

[dʌz] - [nɒt] - [ə'fɜːm] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn]
does ' not ' affirm that every detail in the structure of an animal has been
做 - 不是 - 确认 那 每一个 细节 在 这 结构 的 一个 动物 有 到过
[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] .
created for its benefit .
创建 为了 它是 益处 .

这并不意味着动物身体结构中的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ([piː] . -) : —
His words are (p . 199) : —
他的 字 是 (p . -) : —

他的原话是（第199页）：——

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːks] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['prəʊtest] ['leɪtli] [meɪd]
" The foregoing remarks lead me to say a few words on the protest lately made
" 这 前文 评论 带领 我 到 说 一个 很少 字 在 这 反对 最近 制成
[baɪ][sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)]
by some naturalists against the utilitarian doctrine that every detail of structure
经过 一些 自然学家 反对 这 功利主义 教义 那 每一个 细节 的 结构
[hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts] [pə'zesə(r)] .
has been produced for the good of its possessor .
有 到过 生产 为了 这 好的 的 它是 拥有者 .

“上述言论让我对一些自然主义者最近对功利主义学说的抗议发表了一些看法，该学说认为，结构的每一个细节都是为了拥有者的利益而产生的。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['veri] ['meni] [st'rʌktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
They believe that very many structures have been created for beauty in the eyes
他们 相信 那 非常 许多 结构 有 到过 创建 为了 美丽 在 这 眼睛
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ，

他们认为，很多建筑都是为了迎合人类的审美而建造的。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)][və'raɪəti] .
or for mere variety .
或者 为了 仅仅 种类 .

或者仅仅是为了换换口味。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɪf] [truː] ,
This doctrine , if true ,
这 教义 , 如果 真的 ，

如果这一理论属实，

[wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['θɪəri] — [jet] [ai] ['fʊli] [əd'mɪt] [ðæt] ['meni] [st'rʌktʃəz]
would be absolutely fatal to my theory — yet I fully admit that many structures
会 是 绝对地 致命的 到 我的 理论 — 然而 我 完全 承认 那 许多 结构
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][də'rekt][juːz][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zesə(r)] .
are of no direct use to their possessor .
是 的 不 直接的 使用 到 他们的 拥有者 .

这将对我的理论造成致命打击——但我完全承认，许多建筑物对其拥有者来说并没有直接用途。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] ([piː] . -) : —
" And after sundry illustrations and qualifications , he concludes (p . 200) : —
" 和 后 杂项 插图 和 资格 , 他 结束 (p . -) : —

在列举了各种例子和限定条件之后，他总结道（第200页）：——

" [hens] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)][ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] (['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" Hence every detail of structure in every living creature (making some little
" 因此 每一个 细节 的 结构 在 每一个 活的 生物 (制作 一些 小的
[ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]) [meɪ] [biː; bi] [vjuː] ['aɪðə(r)]
allowance for the direct action of physical conditions) may be viewed either
津贴 为了 这 直接的 行动 的 身体的 状况) 可能 是 已查看 任何一个
[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][æn'sestrəl] [fɔːm] ,
as having been of special use to some ancestral form ,
作为 拥有 到过 的 特别的 使用 到 一些 祖先的 形式 ，

因此，每个生物体的结构细节（略微考虑物理条件的直接作用）都可以被视为对某种祖先形态具有特殊用途，

[ɔː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] — ['aɪðə(r)]
or as being now of special use to the descendants of this form — either
或者 作为 存在 现在 的 特别的 使用 到 这 后代 的 这 形式 — 任何一个
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ，

或者，对于这种形式的后代来说，现在具有特殊的用途——无论是直接的、

[ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [θruː] [ðə; ði]['kɒmpleks] [lɔːz] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
or indirectly , through the complex laws of growth .
或者 间接 , 通过 这 复杂的 法律 的 生长 .

或者间接地，通过复杂的生长规律。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɑːr'wɪnɪkəli] ,
" But it is one thing to say , Darwinically ,
" 但 它 是 一 事物 到 说 , 达尔文主义 ，

“但是，从达尔文主义的角度来看，这是一回事，

[ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [əb'zɜːvd] [ɪn][æn; ən]['ænɪməlz] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
that every detail observed in an animal's structure is of use to it ,
那 每一个 细节 观察到 在 一个 动物 结构 是 的 使用 到 它 ,

动物身体结构中的每一个细节都对其有用。

[ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] ,
or has been of use to its ancestors ; and quite another to affirm ,
或者 有 到过 的 使用 到 它是 祖先 ; 和 相当 其他 到 确认 ,

或者对它的祖先有用；而断言这一点则完全是另一回事。

[ˌtiːlioʊ'lɑːdʒɪkli] , [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪməlz] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd]
teleologically , that every detail of an animal's structure has been created
目的论上的 , 那 每一个 细节 的 一个 动物 结构 有 到过 创建
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['benɪfɪt] .
for its benefit .
为了 它是 益处 .

从目的论的角度来看，动物身体结构的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的。

[ɒn] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːt(ə)l] [bə'liːnə]
On the former hypothesis , for example , the teeth of the foetal Balaena
在 这 以前的 假设 , 为了 例子 , 这 牙齿 的 这 胎 巴拉纳
[hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
have a meaning ;
有 一个 意义 ;

例如，根据前一种假设，胎儿鲸鱼的牙齿是有意义的；

[ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] , [nʌn] .
on the latter , none .
在 这 后者 , 没有任何 .

后者没有。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
So far as we are aware , there is not a phrase in the ' Origin of
所以 远的 作为 我们 是 意识到的 , 那里 是 不是 一个 短语 在 这 - 起源 的
['spiːʃiːz] - ,
Species ' ,
物种 - ,

据我们所知，《物种起源》中并没有这样的短语。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [prə'fesə(r)] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] " [və'raɪətiz] [ə'raɪz] [ˌiris'pektivli] [ɒv; əv][ðə; ði]
inconsistent with Professor Kolliker's position , that " varieties arise irrespectively of the
不一致 和 教授 - 位置 , 那 " 品种 出现 无论如何 的 这
['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
notion of purpose ,
概念 的 目的 ,

这与科利克教授的观点不符，即"品种的产生与目的的概念无关"，

[ɔː(r)][ɒv; əv][juː'tɪləti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)]
or of utility , according to general laws of Nature , and may be either
或者 的 公用事业 , 根据 到 一般的 法律 的 自然 , 和 可能 是 任何一个
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

或者，根据自然界的普遍规律，具有实用性，并且可能既有用，也可能无用。

[ɔː(r)] ['hɜːtfl] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
or hurtful , or indifferent .
或者 伤人的 , 或者 冷漠 .

或者伤人，或者漠不关心。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [raɪts] (['sʌməri] [ɒv; əv] [tʃæp] .
" On the contrary , Mr . Darwin writes (Summary of Chap .
" 在 这 相反 , 先生 . 达尔文 写 (概括 的 查普 .

相反，达尔文先生写道（章节摘要）。

[viː] .) : —
V .) : —
V .) : —

V.): —

" ['aʊə(r)] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'faʊnd] .
" Our ignorance of the laws of variation is profound .
" 我们的 无知 的 这 法律 的 变化 是 深刻的 .

“我们对变异规律的无知是深切的。”

[nɒt] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ]
Not in one case out of a hundred can we pretend to assign any reason why
不是 在 一 案件 出去 的 一个 百 能 我们 假装 到 分配 任何 原因 为什么
[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pɑːt] ['veəriz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['peərənts] . . . .
this or that part varies more or less from the same part in the parents . . . .
这 或者 那 部分 变化 更多的 或者 较少的 从 这 相同的 部分 在 这 父母 . . . .

一百个案例中，我们甚至都无法解释为什么这个或那个部分与父母的对应部分存在或多或少的差异……

[ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [fuːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [siːm]
The external conditions of life , as climate and food , etc . , seem
这 外部的 状况 的 生活 , 作为 气候 和 食物 , ETC . , 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] .
to have induced some slight modifications .
到 有 诱导 一些 轻微 修改 .

气候、食物等外部生活条件似乎引起了一些轻微的变化。

['hæbɪt] , [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] [juːz] , [ɪn] ['streŋθnɪŋ] , [ænd; ənd]
Habit , in producing constitutional differences , and use , in strengthening , and
习惯 , 在 生产 宪法 差异 , 和 使用 , 在 强化 , 和
[dɪs'juːs] , [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɔːrɡənz] ,
disuse , in weakening and diminishing organs ,
废弃 , 在 减弱 和 减少 器官 ,

习惯造成体质差异，使用使器官增强，而废用则使器官衰弱。

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] .
seem to have been more potent in their effects .
似乎 到 有 到过 更多的 强效 在 他们的 效果 .

它们的效果似乎更强。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
" And finally , as if to prevent all possible misconception ,
" 和 最后 , 作为 如果 到 防止 全部 可能的 误解 ,

“最后，仿佛是为了避免所有可能的误解，

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['preɡnənt] [wɜːdz] : —
Mr . Darwin concludes his Chapter on Variation with these pregnant words : —
先生 . 达尔文 结束 他的 章 在 变化 和 这些 孕 字 : —

达尔文先生在关于变异的章节结尾写下了这些意味深长的话语：——

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [iːtʃ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm]
" Whatever the cause may be of each slight difference in the offspring from
" 任何 这 原因 可能 是 的 每个 轻微 不同之处 在 这 后代 从

[ðeə(r)]['peərənts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stedi]
their parents — and a cause for each must exist — it is the steady
他们的 父母 — 和 一个 原因 为了 每个 必须 存在 — 它 是 这 稳定的

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,
accumulation ,
积累 ,

“无论后代与父母之间每一个细微差异的原因是什么——每一个差异都必然有其原因——都是持续积累的结果，

[θruː] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] , [wen] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
through natural selection of such differences , when beneficial to the individual ,
通过 自然的 选择 的 这样的 差异 , 什么时候 有利 到 这 个人 ,

通过自然选择，当这些差异对个体有利时，它们就会被保留下来。

[ðæt] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that gives rise to all the more important modifications of structure which the
那 给予 上升 到 全部 这 更多的 重要的 修改 的 结构 哪个 这

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [iːtʃ]
innumerable beings on the face of the earth are enabled to struggle with each
无数 生物 在 这 脸 的 这 地球 是 已启用 到 斗争 和 每个

['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

这就导致了地球上无数生物之间相互竞争的各种更为重要的结构变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
and the best adapted to survive .
和 这 最好的 改编 到 存活 .

适者生存。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt]
" We have dwelt at length upon this subject , because of its great
" 我们 有 居住 在 长度 之上 这 主题 , 因为 的 它是 伟大的

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
general importance ,
一般的 重要性 ,

“我们之所以详细讨论这个问题，是因为它具有非常重要的普遍意义。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [prə'fesə(r)] - ['krɪtɪsɪzəmz][ɒn] [ðɪs] [hed] [ɑː(r); ə(r)]
and because we believe that Professor Kolliker's criticisms on this head are
和 因为 我们 相信 那 教授 - 批评 在 这 头 是

[beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [v'juːz] — [səb'stænʃəli] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
based upon a misapprehension of Mr . Darwin's views — substantially they appear
基于 之上 一个 误解 的 先生 . 达尔文的 浏览 — 实质性 他们 出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
to us to coincide with his own .
到 我们 到 重合 和 他的 自己的 .

而且我们认为科利克教授在这方面的批评是基于对达尔文先生观点的误解——实际上，我们认为这些批评与他自己的观点基本一致。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] [i'njuːməreit] [ænd; ənd] [dis'kʌs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
The other objections which Professor Kolliker enumerates and discusses are the
这 其他 反对意见 哪个 教授 科利克 枚举 和 讨论 是 这

['fɒləʊɪŋ] [θriː] : — " [wʌn] .
following 3 : — " 1 .
下列的 3 : — " 1 .

科利克教授列举和讨论的其他反对意见如下：——“1.

[nəʊ][træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [bɪ'twiːn] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd] [nəʊn] [və'raɪətiz] ,
No transitional forms between existing species are known ; and known varieties ,
不 过渡 表格 之间 现存的 物种 是 已知 ; 和 已知 品种 ,
['weðə(r)] [sɪ'lektɪd] [ɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] ,
whether selected or spontaneous ,
无论 已选 或者 自发的 ,

目前尚未发现现有物种之间的过渡形态；而且已知的变种，无论是人为选择的还是自然形成的，

['nevə(r)][ɡəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [njuː] ['spiːʃiːz] .
never go so far as to establish new species .
绝不 去 所以 远的 作为 到 建立 新的 物种 .

千万不要走得太远，以至于创造出新的物种。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] [weɪt] .
" To this Professor Kolliker appears to attach some weight .
" 到 这 教授 科利克 出现 到 附 一些 重量 .

“科利克教授似乎对此颇有微词。”

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [feɪst] ['tʌmblə(r)] ['pɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
He makes the suggestion that the short - faced tumbler pigeon may be a
他 制作 这 建议 那 这 短的 - 面对 不倒翁 鸽子 可能 是 一个
[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɒdʌkt] . " [ˌtuː'tuː] .
pathological product . " 2 .
病理 产品 . " 2 .

他认为短脸翻滚鸽可能是一种病态产物。2.

[nəʊ][træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔː'ɡænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
No transitional forms of animals are met with among the organic remains of
不 过渡 表格 的 动物 是 遇见 和 之中 这 有机的 遗迹 的
['ɜːlɪə(r)] ['epɒkz] .
earlier epochs .
早些时候 纪元 .

在早期地质时期的有机遗骸中，没有发现任何动物的过渡形态。

" [ə'pɒn] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]
" Upon this , Professor Kolliker remarks that the absence of transitional forms in the
" 之上 这 , 教授 科利克 评论 那 这 缺席 的 过渡 表格 在 这
['fɒs(ə)l] [wɜːld] ,
fossil world ,
化石 世界 ,

对此，科利克教授指出，化石世界中缺乏过渡形态，

[ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['dɑːrwɪnz] [v'juːz] , ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [keɪs] . " [θriː] .
though not necessarily fatal to Darwin's views , weakens his case . " 3 .
尽管 不是 一定 致命的 到 达尔文的 浏览 , 减弱 他的 案件 . " 3 .

虽然这未必会彻底否定达尔文的观点，但却削弱了他的论点。”3.

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
The struggle for existence does not take place .
这 斗争 为了 存在 做 不是 拿 地方 .

生存斗争并未发生。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɜːrdʒd] [baɪ] - , [kɑːlɪkɚ] , ['veri] ['dʒʌstli] , [ə'tætʃɪz] [nəʊ] [weɪt] . "
" To this objection , urged by Pelzeln , Kolliker , very justly , attaches no weight . "
" 到 这 异议 , 敦促 经过 - , 科利克 , 非常 公正地 , 附件 不 重量 . "
[fɔːr] .
4 .
4 .

“对于佩尔泽恩提出的这一反对意见，科利克非常正确地认为，它不予重视。”4.

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
A tendency of organisms to give rise to useful varieties , and a natural
一个 趋势 的 生物 到 给 上升 到 有用 品种 , 和 一个 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] , [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
selection , do not exist .
选择 , 做 不是 存在 .

生物体产生有用变种的倾向以及自然选择并不存在。

" [ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'raɪz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld][ɪk'stɜːn(ə)l]
" The varieties which are found arise in consequence of manifold external
" 这 品种 哪个 是 成立 出现 在 结果 的 歧管 外部的
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

"这些品种的出现是多种外部因素共同作用的结果，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɒbviəs] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['juːsf(ə)l] .
and it is not obvious why they all , or partially , should be particularly useful .
和 它 是 不是 明显的 为什么 他们 全部 , 或者 部分 , 应该 是 特别 有用 .

而且，它们全部或部分为何会特别有用，这一点并不明显。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [endz] , [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ]
Each animal suffices for its own ends , is perfect of its kind , and needs no
每个 动物 足够了 为了 它是 自己的 结束 , 是 完美的 的 它是 种类 , 和 需求 不
['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
further development .
更远 发展 .

每种动物都足以满足自身的需求，是同类中的完美个体，无需进一步发展。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][və'raɪəti][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] ,
Should , however , a variety be useful and even maintain itself ,
应该 , 然而 , 一个 种类 是 有用 和 甚至 维持 本身 ,

然而，如果一个品种是有用的，甚至能够自我维持，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
there is no obvious reason why it should change any further .
那里 是 不 明显的 原因 为什么 它 应该 改变 任何 更远 .

没有明显的理由说明它应该进一步改变。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]
The whole conception of the imperfection of organisms and the necessity
这 所有的 概念 的 这 缺陷 的 生物 和 这 必要性
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [pə'fektɪd] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [saɪd][ɒv; əv]['dɑːrwɪnz] ['θɪəri] ,
of their becoming perfected is plainly the weakest side of Darwin's Theory ,
的 他们的 成为 完善 是 显然 这 最弱 边 的 达尔文的 理论 ,

生物体不完美以及它们必须变得完美的整个概念，显然是达尔文进化论中最薄弱的环节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [paɪz] [ale] - (-) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɑːwɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]
and a ' pis aller ' (Nothbehelf) because Darwin could think of no other
和 一个 - pis 过敏 - (-) 因为 达尔文 可以 思考 的 不 其他
['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] [wɪtʃ] ,
principle by which to explain the metamorphoses which ,
原则 经过 哪个 到 解释 这 变态 哪个 ,

以及一个"pis aller"(Nothbehelf)，因为达尔文想不出其他任何原理来解释这些变态行为。

[æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [ə'kɜːd] .
as I also believe , have occurred .
作为 我 还 相信 , 有 发生 .

我也相信，这种情况已经发生了。

" [hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst]['ventʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'sent] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] -
" Here again we must venture to dissent completely from Professor Kolliker's
" 这里 再次 我们 必须 风险投资 到 异议 完全地 从 教授 -
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] .
conception of Mr . Darwin's hypothesis .
概念 的 先生 . 达尔文的 假设 .

“在这里，我们必须再次大胆地完全反对科利克教授对达尔文先生假说的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)]['merɪts][ɒv; əv] [ðæt]
It appears to us to be one of the many peculiar merits of that
它 出现 到 我们 到 是 一 的 这 许多 奇特 优点 的 那
[haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]['prəʊgres][ɒv; əv]
hypothesis that it involves no belief in a necessary and continual progress of
假设 那 它 涉及 不 信仰 在 一个 必要的 和 持续的 进步 的
['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
organisms .
生物 .

我们认为，该假说的众多独特优点之一在于，它不涉及对生物体必然且持续进步的信念。

[ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [hɪm] [ə'raɪt] ,
Again , Mr . Darwin , if we read him aright ,
再次 , 先生 . 达尔文 , 如果 我们 读 他 好的 ,

再说一遍，达尔文先生，如果我们正确理解他的话，

[ə'sjuːmz] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] [və'raɪətiz] ,
assumes no special tendency of organisms to give rise to useful varieties ,
假设 不 特别的 趋势 的 生物 到 给 上升 到 有用 品种 ,

假设生物体没有产生有用变种的特殊倾向，

[ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [niːdz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
and knows nothing of needs of development , or necessity of perfection .
和 知道 没有什么 的 需求 的 发展 , 或者 必要性 的 完美 .

他对发展的需求一无所知，对完美也毫不了解。

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] : [ɔːl]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ['veəri] .
What he says is , in substance : All organisms vary .
什么 他 说道 是 , 在 物质 : 全部 生物 各不相同 .

他的意思实质是：所有生物体都各不相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni]['gɪv(ə)n][və'raɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪg'zæktli]
It is in the highest degree improbable that any given variety should have exactly
它 是 在 这 最高 程度 不太可能 那 任何 给定 种类 应该 有 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ði]['peərənt] [stɒk] .
the same relations to surrounding conditions as the parent stock .
这 相同的 关系 到 周围 状况 作为 这 父母 库存 .

任何特定品种与周围环境条件具有与母本完全相同的关系，这种可能性极低。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] ([wen] [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['juːsf(ə)l]) ,
In that case it is either better fitted (when the variation may be called useful) ,
在 那 案件 它 是 任何一个 更好的 适配 (什么时候 这 变化 可能 是 称为 有用) ,

在这种情况下，要么拟合效果更好（此时这种变化可以称之为有用），

[ɔː(r)] [wɜːs] ['fɪtɪd] , [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or worse fitted , to cope with them .
或者 更糟 适配 , 到 应付 和 他们 .

或者更糟的是，为了应对它们而进行调整。

[ɪf] ['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði]['peərənt] [stɒk] ; [ɪf] [wɜːs] ,
If better , it will tend to supplant the parent stock ; if worse ,
如果 更好的 , 它 将要 趋向 到 取代 这 父母 库存 ; 如果 更糟 ,

如果表现更好，它将倾向于取代母股；如果表现更差，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['peərənt] [stɒk] .
it will tend to be extinguished by the parent stock .
它 将要 趋向 到 是 熄灭 经过 这 父母 库存 .

它往往会被母股所抵消。

[ɪf] ([æz; əz] [ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l]) [ðə; ði] [njuː] [və'raɪəti] [ɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
If (as is hardly conceivable) the new variety is so perfectly adapted to the
如果 (作为 是 几乎 可以想象的) 这 新的 种类 是 所以 完美 改编 到 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
conditions that no improvement upon it is possible ,
状况 那 不 改进 之上 它 是 可能的 ,

如果（虽然几乎不可能）新品种完美地适应了环境条件，以至于不可能对其进行任何改进，

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['veəri] ,
— it will persist , because , though it does not cease to vary ,
— 它 将要 坚持 , 因为 , 尽管 它 做 不是 停止 到 各不相同 ,

它会持续存在，因为，尽管它一直在变化，

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .
the varieties will be inferior to itself .
这 品种 将要 是 下 到 本身 .

这些品种将不如它自身。

[ɪf] , [æz; əz] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði] [njuː] [və'raɪəti] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪktli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts]
If , as is more probable , the new variety is by no means perfectly adapted to its
如果 , 作为 是 更多的 可能 , 这 新的 种类 是 经过 不 方法 完美 改编 到 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

如果（更有可能的情况是）这种新品种远未完全适应其生长环境，

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['feəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'sɪst] ,
but only fairly well adapted to them , it will persist ,
但 仅有的 相当 出色地 改编 到 他们 , 它 将要 坚持 ,

但只有相当适应这些环境，它才会继续存在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ə'dæptɪd]
so long as none of the varieties which it throws off are better adapted
所以 长的 作为 没有任何 的 这 品种 哪个 它 投掷 离开 是 更好的 改编
[ðæn; ðən] [ɪt'self] .
than itself .
比 本身 .

只要它所分离出的变种都不如它自身更适应环境。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [wei] ,
On the other hand , as soon as it varies in a useful way ,
在 这 其他 手 , 作为 很快 作为 它 变化 在 一个 有用 方式 ,

另一方面，一旦它以有用的方式发生变化，

[ai] . [iː] . [wen] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ɪts]
i . e . when the variation is such as to adapt it more perfectly to its
我 . e . 什么时候 这 变化 是 这样的 作为 到 适应 它 更多的 完美 到 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

也就是说，当这种变化是为了使其更完美地适应其条件时，

[ðə; ði] [freʃ] [və'raɪəti] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
the fresh variety will tend to supplant the former .
这 新鲜的 种类 将要 趋向 到 取代 这 以前的 .

新鲜品种将会取代旧品种。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['grædʒuəl]['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ['fɔːmɪŋ] ['eni] ['nesəsəri] [pɑːt]
So far from a gradual progress towards perfection forming any necessary part
所以 远的 从 一个 逐渐地 进步 向 完美 成型 任何 必要的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] [kriːd] ,
of the Darwinian creed ,
的 这 达尔文主义 信条 ,

由此可见，循序渐进地走向完美并非达尔文主义信条的必要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪn'defɪnət] [pə'sɪstəns] [ɪn][wʌn]
it appears to us that it is perfectly consistent with indefinite persistence in one
它 出现 到 我们 那 它 是 完美 持续的 和 不定 持久性 在 一
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

在我们看来，这完全符合无限期地保留在一个遗产中的情形。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌretrəʊ'greʃən] .
or with a gradual retrogression .
或者 和 一个 逐渐地 退化 .

或者逐渐退化。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Suppose , for example ,
认为 , 为了 例子 ,

例如，假设

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['iːpɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv]['pəʊlə(r)]['klaɪmətəl][kən'dɪʃ(ə)nz]
a return of the glacial epoch and a spread of polar climatal conditions
一个 返回 的 这 冰川 时代 和 一个 传播 的 极性 气候 状况
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] .
over the whole globe .
超过 这 所有的 地球 .

冰河时代回归，极地气候条件蔓延至全球。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [tend] , [ɒn][ðə; ði]
The operation of natural selection under these circumstances would tend , on the
这 手术 的 自然的 选择 在下面 这些 情况 会 趋向 , 在 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

在这种情况下，自然选择的作用总体上会趋向于：

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
to the weeding out of the higher organisms and the cherishing of the
到 这 除草 出去 的 这 更高 生物 和 这 珍惜 的 这
['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
lower forms of life .
降低 表格 的 生活 .

淘汰高等生物，珍视低等生物。

['krɪptəʊˌgæmɪk][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌfænərəʊ'gæmɪk] ; [ˌhaɪdrəʊ'zəʊə]
Cryptogamic vegetation would have the advantage over Phanerogamic ; Hydrozoa
隐花植物 植被 会 有 这 优势 超过 显花植物 ; 水螅纲
['əʊvə(r)]['kɔːrəlz] ; [krʌs'teʃɪə] ['əʊvə(r)] [ɪn'sektə] ,
over Corals ; Crustacea over Insecta ,
超过 珊瑚 ; 甲壳类动物 超过 昆虫纲 ,

隐花植物比显花植物更有优势；水螅类比珊瑚更有优势；甲壳类比昆虫更有优势。

[ænd; ənd] [æm'fɪpəʊdə] [ænd; ənd][ˌaɪ'sɑ:pədə]['əʊvə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] [krʌs'teʃɪə] ; [sɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
and Amphipoda and Isopoda over the higher Crustacea ; Cetaceans and
和 端足类 和 等足类动物 超过 这 更高 甲壳类动物 ; 鲸类 和
[si:lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][praɪ'metiz] ;
Seals over the Primates ;
海豹 超过 这 灵长类动物 ;

端足类和等足类高于甲壳类；鲸类和海豹高于灵长类；

[ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] . " [faɪv] .
the civilization of the Esquimaux over that of the European . " 5 .
这 文明 的 这 爱斯基摩人 超过 那 的 这 欧洲的 . " 5 .

爱斯基摩人的文明胜过欧洲人的文明。"5.

- [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['ɔ:rgəˌnɪzəmz][hæv; həv]
Pelzeln has also objected that if the later organisms have
- 有 还 反对 那 如果 这 之后 生物 有
[prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ,
proceeded from the earlier ,
继续 从 这 早些时候 ,

佩尔泽恩还提出异议，如果后来的生物体是从早期生物体演化而来，

[ðə; ði] [həʊl] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['sɪəri:z] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] , [kʊd; kəd][nɒt]
the whole developmental series , from the simplest to the highest , could not
这 所有的 发展 系列 , 从 这 最简单的 到 这 最高 , 可以 不是
[naʊ] [ɪg'zɪst] ;
now exist ;
现在 存在 ;

从最简单的到最高级的整个发展序列现在不可能存在了；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] ['sɪmplə] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
in such a case the simpler organisms must have disappeared .
在 这样的 一个 案件 这 更简单 生物 必须 有 消失 .

在这种情况下，结构简单的生物必定已经消失了。

" [tu:; tə] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [kɑ:lɪkɚ] [rɪ'plaɪz] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
" To this Professor Kolliker replies , with perfect justice ,
" 到 这 教授 科利克 回复 , 和 完美的 正义 ,

"对此，科利克教授以完全公正的口吻回答道：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [drɔ:n] [baɪ] - [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm]['dɑ:rwɪnz] ['premɪs] ,
that the conclusion drawn by Pelzeln does not really follow from Darwin's premisses ,
那 这 结论 绘制 经过 - 做 不是 真的 跟随 从 达尔文的 前提 ,

佩尔泽恩得出的结论实际上并非源于达尔文的前提，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
and that , if we take the facts of Palaeontology as they stand ,
和 那 , 如果 我们 拿 这 事实 的 古生物学 作为 他们 站立 ,

如果我们接受古生物学的现有事实，那么……

[ðeɪ] ['rɑ:ðə(r)] [sə'pɔ:t] [ðæn; ðən] [ə'pəʊz] ['dɑ:rwɪnz] ['θɪəri] . " [sɪks] .
they rather support than oppose Darwin's theory . " 6 .
他们 相当 支持 比 反对 达尔文的 理论 . " 6 .

他们宁愿支持达尔文的理论，而不是反对它。"6.

[greɪt] [weɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [baɪ] ['hʌksli] ,
Great weight must be attached to the objection brought forward by Huxley ,
伟大的 重量 必须 是 随附的 到 这 异议 带来 向前 经过 赫胥黎 ,

赫胥黎提出的反对意见必须得到高度重视。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [wɔ:m] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['dɑ:rwɪnz] [haɪ'pɒθəsɪs] ,
otherwise a warm supporter of Darwin's hypothesis ,
否则 一个 温暖的 支持者 的 达尔文的 假设 ,

否则，他就是达尔文假说的热情支持者。

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsteraɪl] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
that we know of no varieties which are sterile with one another ,
那 我们 知道 的 不 品种 哪个 是 无菌 和 一 其他 ,

我们目前尚未发现任何彼此不育的品种。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] [əˈmʌŋ] [ˈʃɑːpli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːmz] .
as is the rule among sharply distinguished animal forms .
作为 是 这 规则 之中 尖锐地 杰出的 动物 表格 .

正如形态特征鲜明的动物所遵循的规律一样。

" [ɪf] [ˈdɑːwɪn] [ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [fɔːmz] [meɪ] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
" If Darwin is right , it must be demonstrated that forms may be produced by selection ,
" 如果 达尔文 是 正确的 , 它 必须 是 已证明 那 表格 可能 是 生产 经过 选择 ,

“如果达尔文的观点是正确的，就必须证明物种形态可以通过选择产生。”

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈʃɑːpli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɜːtaɪl] , [wen] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
which , like the present sharply distinguished animal forms , are infertile , when coupled with one another ,
哪个 , 喜欢 这 展示 尖锐地 杰出的 动物 表格 , 是 不孕不育 , 什么时候 耦合 和 一 其他 ,

它们就像现在这些特征鲜明的动物形态一样，彼此交配时是不育的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dʌn] .
and this has not been done .
和 这 有 不是 到过 完毕 .

但这件事并没有做到。

" [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɒbviəs] ; [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [fəˈtɪləti] [ænd; ənd] [stəˈrɪləti] ,
" The weight of this objection is obvious ; but our ignorance of the conditions of fertility and sterility ,
" 这 重量 的 这 异议 是 明显的 ; 但 我们的 无知 的 这 状况 的 生育力 和 无菌 ,

“这一反对意见的分量显而易见；但我们对生育和不育的条件却一无所知，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkeəfəli] [ˈkɒndʌktid] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [jˈɪəz] ,
the want of carefully conducted experiments extending over long series of years ,
这 想 的 小心 实施 实验 扩展 超过 长的 系列 的 年 ,

缺乏经过多年精心设计的实验，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɐnˈɒməlˌiz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [ˌfɜːtəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [plɑːnts] ,
and the strange anomalies presented by the results of the cross - fertilization of many plants ,
和 这 奇怪的 异常 呈现 经过 这 结果 的 这 叉 - 受精 的 许多 植物 ,

以及许多植物杂交后产生的奇怪异常现象，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [hæz; həz] [ɜːrdʒd] , [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
should all , as Mr . Darwin has urged , be taken into account in considering it .
应该 全部 , 作为 先生 . 达尔文 有 敦促 , 是 已采取 进入 帐户 在 考虑 它 .

正如达尔文先生所敦促的那样，所有这些因素都应该被考虑在内。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] (- ['s(j)uːprə] - , [piː] . -) .
The seventh objection is that we have already discussed (' supra ' , p . 178) .
这 第七 异议 是 那 我们 有 已经 讨论 (- 上文 - , p . -) .

第七个反对意见我们已经讨论过了（'supra'，第 178 页）。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [stændz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — " [eit] .
The eighth and last stands as follows : — " 8 .
这 第八 和 最后的 站立 作为 跟随 : — " 8 .

第八条也是最后一条如下：——“8.

[ðə; ði] [dɪˌveləp'ment(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['dɑːwɪn] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
The developmental theory of Darwin is not needed to enable us to understand
这 发展 理论 的 达尔文 是 不是 需要 到 使能够 我们 到 理解
[ðə; ði] ['regjələ(r)] [hɑː'məʊniəs] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] [fɔːmz] [frɒm; frəm]
the regular harmonious progress of the complete series of organic forms from
这 常规的 和谐 进步 的 这 完全的 系列 的 有机的 表格 从
[ðə; ði] ['sɪmplə] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
the simpler to the more perfect .
这 更简单 到 这 更多的 完美的 .

我们不需要达尔文的发展理论就能理解有机体形态从简单到完美的完整序列的规律性和谐发展过程。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['hɑːməni] ,
" The existence of general laws of Nature explains this harmony ,
" 这 存在 的 一般的 法律 的 自然 解释 这 和谐 ,

“自然界普遍规律的存在解释了这种和谐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɔːl] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] ['seprətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]
even if we assume that all beings have arisen separately and independent of
甚至 如果 我们 认为 那 全部 生物 有 出现 分别地 和 独立的 的
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

即使我们假设所有生命都是彼此独立、各自产生的。

['dɑːwɪn] [fə'gɛt] [ðæt] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
Darwin forgets that inorganic nature , in which there can be no thought of
达尔文 忘记了 那 无机物 自然 , 在 哪个 那里 能 是 不 想法 的
[dʒə'netɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːmz] ,
genetic connexion of forms ,
基因 连接 的 表格 ,

达尔文忘记了无机自然界，在无机自然界中，形态之间不可能存在基因联系。

[ig'zibits] [ðə; ði] [seɪm] ['regjələ(r)] [plæn] , [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːməni] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [wɜːld] ;
exhibits the same regular plan , the same harmony , as the organic world ;
展品 这 相同的 常规的 计划 , 这 相同的 和谐 , 作为 这 有机的 世界 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

它展现出与有机世界相同的规律性结构和和谐性；而且，

[tuː; tə] [saɪt] ['əʊnli] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
to cite only one example ,
到 引用 仅有的 一 例子 ,

仅举一例，

[ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] [æz; əz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
there is as much a natural system of minerals as of plants and animals
那里 是 作为 很多 一个 自然的 系统 的 矿物 作为 的 植物 和 动物
.
.
.

矿物质系统与动植物系统一样，都是一个自然系统。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [siːz] [prə'fesə(r)] - ['miːnɪŋ] [hɪə(r)] ,
" We do not feel quite sure that we seize Professor Kolliker's meaning here ,
" 我们 做 不是 感觉 相当 当然 那 我们 抢占 教授 - 意义 这里 ,

"我们不太确定我们是否完全理解了科利克教授在这里的意思,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)]
but he appears to suggest that the observation of the general order
但 他 出现 到 建议 那 这 观察 的 这 一般的 命令

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [pə'veɪd] [ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
and harmony which pervade inorganic nature ,
和 和谐 哪个 弥漫 无机物 自然 ,

但他似乎暗示，对普遍存在于无机自然界中的秩序与和谐的观察,

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk]
would lead us to anticipate a similar order and harmony in the organic
会 带领 我们 到 预料 一个 相似的 命令 和 和谐 在 这 有机的

[wɜːld] .
world .
世界 .

这将使我们预期有机世界也存在类似的秩序与和谐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [truː] ,
And this is no doubt true ,
和 这 是 不 怀疑 真的 ,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [əb'zɜːvd]
but it by no means follows that the particular order and harmony observed
但 它 经过 不 方法 跟随 那 这 特别的 命令 和 和谐 观察到

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .
among them should be that which we see .
之中 他们 应该 是 那 哪个 我们 看 .

但这并不意味着它们之间所表现出的特定秩序与和谐就是我们所看到的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [dʌn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːt(ə)l] - [bə'liːnə] - ,
Surely the stripes of dun horses , and the teeth of the foetal ' Balaena ' ,
一定 这 条纹 的 逼债 马匹 , 和 这 牙齿 的 这 胎 - 巴拉纳 - ,

当然，还有沙色马匹身上的条纹，以及胎儿"鲸鱼仔"的牙齿,

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] " [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
are not explained by the " existence of general laws of Nature .
是 不是 解释 经过 这 " 存在 的 一般的 法律 的 自然 .

无法用"自然界普遍规律的存在"来解释。

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
" Mr . Darwin endeavours to explain the exact order of organic nature which
" 先生 . 达尔文 努力 到 解释 这 精确的 命令 的 有机的 自然 哪个

[ɪg'zɪsts] ;
exists ;
存在 ;

"达尔文先生致力于解释自然界存在的确切秩序;

[nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] .
not the mere fact that there is some order .
不是 这 仅仅 事实 那 那里 是 一些 命令 .

不仅仅是存在某种秩序这一事实。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ;
And with regard to the existence of a natural system of minerals ;
和 和 看待 到 这 存在 的 一个 自然的 系统 的 矿物 ;

至于是否存在天然矿物系统;

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] —
the obvious reply is that there may be a natural classification of any objects —
这 明显的 回复 是 那 那里 可能 是 一个 自然的 分类 的 任何 对象 —
[ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn][ə; eɪ] [siː] - [biːtʃ] ,
of stones on a sea - beach ,
的 石头 在 一个 海 - 海滩 ,

显而易见的答案是，任何物体都可能存在一种天然的分类——例如海滩上的石头。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]
or of works of art ; a natural classification being simply an assemblage of
或者 的 作品 的 艺术 ； 一个 自然的 分类 存在 简单地 一个 装配 的
['ɒbdʒɪkts][ɪn] [gruːps] ,
objects in groups ,
对象 在 团体 ，

或者指艺术作品；自然分类仅仅是将物体归类组合在一起。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri'zembləns] [ænd; ənd]
so as to express their most important and fundamental resemblances and
所以 作为 到 表达 他们的 最多 重要的 和 基本的 相似之处 和
['dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

以便表达它们最重要和最根本的相似之处和不同之处。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðəʊz] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ]
No doubt Mr . Darwin believes that those resemblances and differences upon which
不 怀疑 先生 . 达尔文 相信 那 那些 相似之处 和 差异 之上 哪个
['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəmz] [ɔː(r)] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ,
our natural systems or classifications of animals and plants are based ,
我们的 自然的 系统 或者 分类 的 动物 和 植物 是 基于 ，

毫无疑问，达尔文先生相信，我们建立动植物自然系统或分类所依据的那些相似之处和差异，

[ɑː(r); ə(r)] [ri'zembləns] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [dʒə'netɪkli] ,
are resemblances and differences which have been produced genetically ,
是 相似之处 和 差异 哪个 有 到过 生产 基因 ，

相似之处和差异是由基因产生的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]
but we can discover no reason for supposing that he denies the
但 我们 能 发现 不 原因 为了 假如 那 他 否认 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
existence of natural classifications of other kinds .
存在 的 自然的 分类 的 其他 种类 .

但我们找不到任何理由认为他否认其他种类的自然分类的存在。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And , after all ,
和 ， 后 全部 ，

毕竟，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒə'netɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'laɪ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is it quite so certain that a genetic relation may not underlie the classification of
是 它 相当 所以 肯定 那 一个 基因 关系 可能 不是 底层 这 分类 的
['mɪnərəlz] ?
minerals ?
矿物 ?

矿物分类是否一定与遗传关系无关?

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The inorganic world has not always been what we see it .
这 无机物 世界 有 不是 总是 到过 什么 我们 看 它 .

无机世界并非一直都是我们所看到的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [ænd; ənd] , ['veri] ['prɒbəbli] , [ə; eɪ] [lɒŋ] "
It has certainly had its metamorphoses , and , very probably , a long "
它 有 当然 有 它是 变态 , 和 , 非常 大概 , 一个 长的 "

\- " [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nebjʊlə(r)][blæ'stiːmə] .
Entwickelungsgeschichte " out of a nebular blastema .
\- " 出去 的 一个 星云 胚基 .

它肯定经历了多次蜕变，而且很可能经历了漫长的"发展史"，从星云胚芽中诞生。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [ə'mʌŋ] [sets] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,
Who knows how far that amount of likeness among sets of minerals ,
WHO 知道 如何 远的 那 数量 的 相似 之中 套 的 矿物 ,

谁知道不同矿物组之间的相似程度究竟有多高呢?

[ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [gruːpt] ['ɪntuː] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] ,
in virtue of which they are now grouped into families and orders ,
在 美德 的 哪个 他们 是 现在 分组 进入 家庭 和 订单 ,

正因如此，他们现在才被归类为不同的家族和教团。

[meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
may not be the expression of the common conditions to which that particular
可能 不是 是 这 表达 的 这 常见的 状况 到 哪个 那 特别的

[pætʃ] [ɒv; əv] ['nebjələs] [fɒg] ,
patch of nebulous fog ,
修补 的 模糊的 多雾路段 ,

这可能并非那片特定朦胧雾气所处常见状况的体现,

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kɔnstitjuːt] [baɪ][ðeə(r)]['ætəmz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
which may have been constituted by their atoms , and of which they may be ,
哪个 可能 有 到过 构成 经过 他们的 原子 , 和 的 哪个 他们 可能 是 ,

它们可能由原子构成，并且它们本身也可能是原子的一部分。

[ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] , [ðə; ði] [dɪ'sendənts] , [wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ?
in the strictest sense , the descendants , was subjected ?
在 这 最严格的 感觉 , 这 后代 , 曾是 受 ?

严格来说，后代是否受到了奴役?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz][priː'siːd, pri-] ,
It will be obvious from what has preceded ,
它 将要 是 明显的 从 什么 有 之前 ,

从前面的情况来看，这一点显而易见。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that we do not agree with Professor Kolliker in thinking the objections which he
那 我们 做 不是 同意 和 教授 科利克 在 思维 这 反对意见 哪个 他

[brɪŋz] ['fɔːwəd] [səʊ] ['weɪti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['dɑːrwɪnz] [vjuː] .
brings forward so weighty as to be fatal to Darwin's view .
带来 向前 所以 重 作为 到 是 致命的 到 达尔文的 看法 .

我们不同意科利克教授的观点，认为他提出的反对意见如此重要，以至于对达尔文的观点构成致命威胁。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
But even if the case were otherwise ,
但 甚至 如果 这 案件 是 否则 ,

但即便情况并非如此,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] " ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] "
we should be unable to accept the " Theory of Heterogeneous Generation "
我们 应该 是 无法 到 接受 这 " 理论 的 异质 一代 "

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] .
which is offered as a substitute .
哪个 是 提供 作为 一个 代替 .

我们不应该接受作为替代方案提出的"异质发生论"。

[ðæt] ['θɪəri] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd] : —
That theory is thus stated : —
那 理论 是 因此 声明 : —

该理论表述如下：——

" [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] , [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
" The fundamental conception of this hypothesis is , that , under the influence of
" 这 基本的 概念 的 这 假设 是 ， 那 ， 在下面 这 影响 的
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,
a general law of development ,
一个 一般的 法律 的 发展 ，

“这一假设的基本概念是，在普遍发展规律的影响下，

[ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)z] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
the germs of organisms produce others different from themselves .
这 细菌 的 生物 生产 其他的 不同的 从 他们自己 .

生物体的细菌会产生与自身不同的其他细菌。

[ðɪs] [mait] ['hæpən] ([wʌn]) [baɪ][ðə; ði]['fekəndeɪt; 'fiːkəndeɪt]['əʊvə] ['pɑːsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
This might happen (1) by the fecundated ova passing , in the course of
这 可能 发生 (1) 经过 这 受精的 卵 通过 ， 在 这 课程 的
[ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
their development ,
他们的 发展 ，

这种情况可能发生在（1）受精卵排出体外的过程中，

['ʌndə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɪntuː]['haɪə(r)] [fɔːmz] ;
under particular circumstances , into higher forms ;
在下面 特别的 情况 ， 进入 更高 表格 ；

在特定情况下，进化成更高形式；

([ˌtuː'tuː]) [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [prə'djuːsɪŋ] ['ʌðə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪ'ðaʊt]
(2) by the primitive and later organisms producing other organisms without
(2) 经过 这 原始 和 之后 生物 生产 其他 生物 没有
[ˌfikən'deʃən] ,
fecundation ,
受精 ，

（2）原始生物和后来的生物无需受精即可产生其他生物，

[aʊt] [ɒv; əv][dʒɜːrmz][ɔː(r)] [egz] ([ˌpɑːθənəʊ'dʒenɪsɪs]) .
out of germs or eggs (Parthenogenesis) .
出去 的 细菌 或者 鸡蛋 (孤雌生殖) .

由细菌或卵子发育而来（孤雌生殖）。

" [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] [ə'djuːs] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fækts][ɒv; əv]
" In favour of this hypothesis , Professor Kolliker adduces the well - known facts of
" 在 偏爱 的 这 假设 ， 教授 科利克 引述 这 出色地 - 已知 事实 的
[ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] ,
Agamogenesis ,
无精子生成 ，

“为了支持这一假设，科利克教授列举了无性生殖的众所周知的事实，

[ɔː(r)] " [ɔː'tɜːnət] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " ; [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
or " alternate generation " ; the extreme dissimilarity of the males and females
或者 " 备用 一代 " ； 这 极端 差异 的 这 男性 和 女性
[ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] ;
of many animals ;
的 许多 动物 ；

或“隔代交替”；许多动物的雄性和雌性之间存在极大的差异；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] , ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] ['njuːtə] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒləniz] :
and of the males , females , and neuters of those insects which live in colonies :
和 的 这 男性 , 女性 , 和 中性 的 那些 昆虫 哪个 居住 在 殖民地 :

以及群居昆虫的雄性、雌性和中性个体：

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'faɪnz] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['θɪəri] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
and he defines its relations to the Darwinian theory as follows : —
和 他 定义 它是 关系 到 这 达尔文主义 理论 作为 跟随 : —

他将其与达尔文理论的关系定义如下：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['dɑːrwɪnz] ,
" It is obvious that my hypothesis is apparently very similar to Darwin's ,
" 它 是 明显的 那 我的 假设 是 显然 非常 相似的 到 达尔文的 ,

"很明显，我的假设与达尔文的假设非常相似。"

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ai]['ɔːlsəʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [prə'siːdid] [də'rektli] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
inasmuch as I also consider that the various forms of animals have proceeded directly from one another .
因此 作为 我 还 考虑 那 这 各种各样的 表格 的 动物 有 继续 直接地 从 一 其他 .

因为我认为各种动物形态都是彼此直接演化而来的。

[maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][baɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
My hypothesis of the creation of organisms by heterogeneous generation , however ,
我的 假设 的 这 创建 的 生物 经过 异质 一代 , 然而 ,

然而，我提出的生物体是通过异质生成而产生的假设是：

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['veri] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm] ['dɑːrwɪnz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
is distinguished very essentially from Darwin's by the entire absence of the principle of useful variations and their natural selection :
是 杰出的 非常 本质上 从 达尔文的 经过 这 全部的 缺席 的 这 原则 的 有用 变体 和 他们的 自然的 选择 :

与达尔文的进化论最根本的区别在于，它完全没有提出有益变异及其自然选择的原则：

[ænd; ənd][maɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ,
and my fundamental conception is this ,
和 我的 基本的 概念 是 这 ,

我的基本理念是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
that a great plan of development lies at the foundation of the origin of the whole organic world ,
那 一个 伟大的 计划 的 发展 谎言 在 这 基础 的 这 起源 的 这 所有的 有机的 世界 ,

整个有机世界的起源都建立在一个伟大的发展计划的基础之上。

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplə] [fɔːmz] [tuː; tə][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmpleks] [dɪ'veləpmənts] .
impelling the simpler forms to more and more complex developments .
推动 这 更简单 表格 到 更多的 和 更多的 复杂的 发展 .

促使更简单的形式发展出越来越复杂的形式。

[haʊ] [ðɪs] [lɔː] [ˈɔpəreits] , [wɒt] [ˈɪnfluənsɪz] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz]
How this law operates , what influences determine the development of the eggs
如何 这 法律 运作 , 什么 影响 决定 这 发展 的 这 鸡蛋
[ænd; ənd][dʒɜːrmz] ,
and germs ,
和 细菌 ,

这条定律是如何运作的？哪些因素决定了卵子和胚芽的发育？

[ænd; ənd][ɪmˈpel][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ˈkɒnstəntli] [njuː] [fɔːmz] , [ai][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈkænɒt] [prɪˈtend]
and impel them to assume constantly new forms , I naturally cannot pretend
和 促使 他们 到 认为 不断地 新的 表格 , 我 自然 不能 假装
[tuː; tə] [seɪ] ;
to say ;
到 说 ;

并促使它们不断呈现新的形式，我自然不敢妄言；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [əˈdjuːs] [ðə; ði] [greɪt] [əˈnælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɒv; əv]
but I can at least adduce the great analogy of the alternation of
但 我 能 在 至少 引 这 伟大的 类比 的 这 交替 的
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
generations .
几代人 .

但我至少可以举出世代交替这个绝妙的比喻。

[ɪf] [ə; eɪ] - [ˌbaɪprɪˈneərɪə] - , [ə; eɪ] - - - , [ə; eɪ] - [ˈpluːtɪəs] - , [ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs]
If a ' Bipinnaria ' , a ' Brachialaria ' , a ' Pluteus ' , is competent to produce
如果 一个 - 双鳍鱼 - , 一个 - - - , 一个 - 长尾鲨 - , 是 胜任的 到 生产
[ðə; ði][ɪˈkaɪnəʊˌdɜːm] ,
the Echinoderm ,
这 棘皮动物 ,

如果“双鳍海葵”、“臂形海葵”或“小海葵”能够产生棘皮动物，

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˈhaɪdrɔɪd] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [ðə; ði]
which is so widely different from it ; if a hydroid polype can produce the
哪个 是 所以 广泛 不同的 从 它 ; 如果 一个 水螅 聚球藻 能 生产 这
[ˈhaɪə(r)] [mɪˈdjuːzə] ;
higher Medusa ;
更高 美杜莎 ;

这与它截然不同；如果水螅水螅能够产生更高级的水母；

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvɜːmɪfɔːm] [ˈtremətəʊd] - [nɜːs] - [kæn; kən] [dɪˈveləp] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] -
if the vermiform Trematode ' nurse ' can develop within itself the very unlike '
如果 这 蠕虫状 吸虫 - 护士 - 能 发展 之内 本身 这 非常 与此不同 -
[sɜːˈkeərɪə] - ,
Cercaria ' ,
尾蚴 - ,

如果蠕虫状吸虫“护士”能够在自身体内发育出截然不同的“尾蚴”，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eg] , [ɔː(r)] [ˈsɪlɪeɪtɪd] [ˈembriəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
it will not appear impossible that the egg , or ciliated embryo , of a sponge ,
它 将要 不是 出现 不可能的 那 这 蛋 , 或者 纤毛 胚胎 , 的 一个 海绵 ,

海绵的卵，或者说纤毛胚胎，并非不可能……

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ˈʌndə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [mait] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhaɪdrɔɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]
for once , under special conditions , might become a hydroid polype , or the
为了 一次 , 在下面 特别的 状况 , 可能 变得 一个 水螅 聚球藻 , 或者 这
[ˈembriəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪˈdjuːzə] ,
embryo of a Medusa ,
胚胎 的 一个 美杜莎 ,

在特殊条件下，它或许会变成水螅体，或者水母的胚胎。

[æn; ən][ɪ'kaɪnəʊˌdɜːm] .
an Echinoderm .
一个 棘皮动物 .

棘皮动物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
" It is obvious , from these extracts ,
" 它 是 明显的 , 从 这些 提取物 ,

从这些摘录中可以明显看出，

[ðæt] [prə'fesə(r)] - [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that Professor Kolliker's hypothesis is based upon the supposed existence of a
那 教授 - 假设 是 基于 之上 这 据称 存在 的 一个
[kləʊz][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
close analogy between the phenomena of Agamogenesis and the production
关闭 类比 之间 这 现象 的 无精子生成 和 这 生产
[ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] .
of new species from pre - existing ones .
的 新的 物种 从 预 - 现存的 一个 .

科利克教授的假设是基于无配子生殖现象与从已存在的物种中产生新物种之间存在密切类比这一假想。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ə'nælədʒi][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ?
But is the analogy a real one ?
但 是 这 类比 一个 真实的 一 ?

但这种类比是恰当的吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['kænɒt] [biː; bi] .
We think that it is not , and , by the hypothesis , cannot be .
我们 思考 那 它 是 不是 , 和 , 经过 这 假设 , 不能 是 .

我们认为并非如此，而且根据假设，也不可能如此。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] , ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ?
For what are the phenomena of Agamogenesis , stated generally ?
为了 什么 是 这 现象 的 无精子生成 , 声明 一般来说 ?

一般而言，无结合发生现象是什么?

[æn; ən] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [eg] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeɪ'sekʃuəl] [fɔːm] , [ə; eɪ] ; [ðɪs] [gɪvz] [raɪz] , [ˌeɪ'sekʃəli]
An impregnated egg develops into an asexual form , A ; this gives rise , asexually
一个 受精 蛋 发展 进入 一个 无性恋 形式 , 一个 ; 这 给予 上升 , 无性繁殖
,
,
,

受精卵发育成无性形式 A；这通过无性繁殖产生

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [fɔːm] [ɔː(r)] [fɔːmz] , [biː] ,
to a second form or forms , B ,
到 一个 第二 形式 或者 表格 , B ,

第二种形式或几种形式，B，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] . [biː] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ˌeɪ'sekʃəli] [ə'gen] ; [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplə]
more or less different from A . B may multiply asexually again ; in the simpler
更多的 或者 较少的 不同的 从 一个 . B 可能 乘 无性繁殖 再次 ; 在 这 更简单
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

与A大致不同。B可能再次进行无性繁殖；在比较简单的情况下，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [bʌt; bət] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['sekʃuəl] ['kærəktəz] , [pɹədj'uːsɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [egz]
however , it does not , but , acquiring sexual characters , produces impregnated eggs
然而 , 它 做 不是 , 但 , 收购 性 人物 , 产 受精 鸡蛋
[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ə'raɪzɪz] .
from whence A , once more , arises .
从 何处 一个 , 一次 更多的 , 出现 .

然而，它并没有，而是获得了性特征，产生了受精卵，A 又一次由此产生。

[nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , - [wen] [ə; eɪ] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [biː] - ,
No case of Agamogenesis is known in which , ' when A differs widely from B ' ,
不 案件 的 无精子生成 是 已知 在 哪个 , - 什么时候 一个 不同 广泛 从 B - ,

目前尚未发现任何无精子症病例，其中"A 与 B 差异很大"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪt'self] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] [ˌprɒpə'geɪʃn] .
it is itself capable of sexual propagation .
它 是 本身 有能力的 的 性 传播 .

它本身具有有性繁殖能力。

[nəʊ] [keɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [biː] , [baɪ] ['sekʃuəl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
No case whatever is known in which the progeny of B , by sexual generation ,
不 案件 任何 是 已知 在 哪个 这 后代 的 B , 经过 性 一代 ,

目前已知没有任何案例表明，B 的后代，通过有性生殖，

[ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] .
is other than a reproduction of A .
是 其他 比 一个 生殖 的 一个 .

不是 A 的复制品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]
But if this be a true statement of the nature of the process of
但 如果 这 是 一个 真的 陈述 的 这 自然 的 这 过程 的
[ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] ,
Agamogenesis ,
无精子生成 ,

但如果这确实是对无精子发生过程本质的描述，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz]
how can it enable us to comprehend the production of new species
如何 能 它 使能够 我们 到 理解 这 生产 的 新的 物种
[frɒm; frəm] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ?
from already existing ones ?
从 已经 现存的 一个 ?

它如何使我们能够理解新物种是如何从现有物种中产生的?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [haɪ'iːnə] [tuː; tə] [hæv; həv] [priː'siːd, pri-] [dɒgz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'djuːst]
Let us suppose Hyaenas to have preceded Dogs , and to have produced
让 我们 认为 鬣狗 到 有 之前 狗 , 和 到 有 生产
[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
the latter in this way .
这 后者 在 这 方式 .

让我们假设鬣狗先于狗出现，并且以这种方式繁衍出了狗。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] , [biː] .
Then the Hyena will represent A , and the Dog , B .
然后 这 鬣狗 将要 代表 一个 , 和 这 狗 , B .

那么鬣狗代表A，狗代表B。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌeɪ'sekʃuəl] ,
The first difficulty that presents itself is that the Hyena must be asexual ,
这 第一的 困难 那 礼物 本身 是 那 这 鬣狗 必须 是 无性恋 ,

首先遇到的困难是，鬣狗必须是无性繁殖的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['prəʊses] [wɪl] [biː; bi] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] .

or the process will be wholly without analogy in the world of Agamogenesis .

或者 这 过程 将要 是 完全 没有 类比 在 这 世界 的 无精子生成 .

否则，这个过程在无精子发生学中将完全没有先例可循。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

But passing over this difficulty ,

但 通过 超过 这 困难 ,

但撇开这个困难不谈，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɒg] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and supposing a male and female Dog to be produced at the same

和 假如 一个 男性 和 女性 狗 到 是 生产 在 这 相同的

[taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ'iːnə] [stɒk] ,

time from the Hyaena stock ,

时间 从 这 鬣狗 库存 ,

假设鬣狗种群同时繁育出一雄一雌两只狗，

[ðə; ði]['prɒdʒəni][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] ,

the progeny of the pair ,

这 后代 的 这 一对 ,

这对夫妇的后代，

[ɪf] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [kaɪndz][ɒv; əv][ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs][fɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

if the analogy of the simpler kinds of Agamogenesis 4 is to be followed ,

如果 这 类比 的 这 更简单 种类 的 无精子生成 4 是 到 是 随后 ,

如果要沿用较简单的无配子发生类型4的类比，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [nɒt][ɒv; əv] ['pʌpiz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [jʌŋ] [haɪ'iːnəz] .

should be a litter , not of puppies , but of young Hyenas .

应该 是 一个 垃圾 , 不是 的 小狗 , 但 的 年轻的 鬣狗 .

应该是一窝幼崽，不是小狗，而是小鬣狗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌægəməʊ'dʒɪ'netɪk]['sɪəriːz][ɪz]['ɔːlweɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] : [biː] : [ə; eɪ] :

For the Agamogenetic series is always , as we have seen , A : B : A :

为了 这 无精子症 系列 是 总是 , 作为 我们 有 已见 , 一个 : B : 一个 :

如我们所见，无性生殖系列始终为 A: B: A:

[biː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌweər'æz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði]

B , etc . ; whereas , for the production of a new species , the

B , ETC . ; 然而 , 为了 这 生产 的 一个 新的 物种 , 这

['sɪəriːz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] :

series must be A :

系列 必须 是 一个 :

B 等；而对于新物种的产生，系列必须是 A:

[biː] : [biː] : [biː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

B : B : B , etc .

B : B : B , ETC .

B：B：B，等等。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)]['dʒenərə] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɜːmənənt] [daɪ'vɜːdʒəns]

The production of new species , or genera , is the extreme permanent divergence

这 生产 的 新的 物种 , 或者 属 , 是 这 极端 永恒的 发散

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] .

from the primitive stock .

从 这 原始 库存 .

新物种或新属的产生，是与原始种群的极端永久性分化。

[ɔːl] [nəʊn] [ˌæɡəməʊˈdʒɪˈnetɪk] [ˈprəʊsesɪz] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [end][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [rɪˈtɜːn]
All known Agamogenetic processes , on the other hand , end in a complete return
全部 已知 无精子症 流程 , 在 这 其他 手 , 结尾 在 一个 完全的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [stɒk] .
to the primitive stock .
到 这 原始 库存 .

另一方面，所有已知的无性生殖过程最终都以完全回归原始种群而告终。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendəd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
How then is the production of new species to be rendered intelligible by the
如何 然后 是 这 生产 的 新的 物种 到 是 渲染 可理解的 经过 这
[əˈnælədʒi][ɒv; əv][ˌæɡəməʊˈdʒenɪsɪs] ?
analogy of Agamogenesis ?
类比 的 无精子生成 ?

那么，如何用无性生殖的类比来理解新物种的产生呢?

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [pʊt] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [kɑːlɪkɚ] — [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ˈfekəndeɪt; ˈfiːkəndeɪt]
The other alternative put by Professor Kolliker — the passage of fecundated
这 其他 选择 放 经过 教授 科利克 — 这 通道 的 受精的
[ˈəʊvə][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntuː][ˈhaɪə(r)] [fɔːmz] — [wʊd] ,
ova in the course of their development into higher forms — would ,
卵 在 这 课程 的 他们的 发展 进入 更高 表格 — 会 ,

科利克教授提出的另一种可能性——受精卵在发育成更高级形态的过程中通过卵子排出体外——是:

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] , [biː; bi] [ˈmɪəli] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [keɪs] [ɒv; əv][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːˈwɪniən]
if it occurred , be merely an extreme case of variation in the Darwinian
如果 它 发生 , 是 仅仅 一个 极端 案件 的 变化 在 这 达尔文主义
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

如果这种情况发生，那可能仅仅是达尔文意义上的变异的一个极端案例。

[ˈɡreɪtə(r)][ɪn] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] , [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmələ(r)][ɪn][kaɪnd][tuː; tə] ,
greater in degree than , but perfectly similar in kind to ,
更大的 在 程度 比 , 但 完美 相似的 在 种类 到 ,

程度更大，但性质完全相同，

[ðæt] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [wen] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈænkɒn][ræm][wɒz; wəz] [dɪˈveləpt] [frɒm; frəm]
that which occurred when the well - known Ancon Ram was developed from
那 哪个 发生 什么时候 这 出色地 - 已知 安康 内存 曾是 发达 从
[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [juːz] [ˈəʊvəm] .
an ordinary Ewe's ovum .
一个 普通的 母羊的 卵子 .

著名的安康公羊是由普通母羊的卵子培育而成的。

[ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [hæz; həz] [ʌnˈnesəsərəli] [ˈhæmpə(r)d]
Indeed we have always thought that Mr . Darwin has unnecessarily hampered
的确 我们 有 总是 想法 那 先生 . 达尔文 有 不必要的 受阻
[hɪmˈself] [baɪ] [ədˈhɪərɪŋ] [səʊ] [ˈstrɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] " [ˈneɪtʊərə][nɒn][ˈfæˌsɪt][ˈsɔːltəm] .
himself by adhering so strictly to his favourite " Natura non facit saltum .
他自己 经过 粘附 所以 严格 到 他的 最喜欢的 " 自然 非 事实 盐 .

事实上，我们一直认为达尔文先生过于严格地坚持他最喜欢的"自然不使人跳跃"这一原则，反而不必要地限制了自己。

" [wiː; wi] [ˈɡreɪtli] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l][dʒʌmps][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
" We greatly suspect that she does make considerable jumps in the way of
" 我们 非常 怀疑 那 她 做 制作 大量 跳跃 在 这 方式 的
[ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
variation now and then ,
变化 现在 和 然后 ,

"我们非常怀疑她时不时会在变化方面做出相当大的突破，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [sɔlteɪʃənz] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæps] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
and that these saltations give rise to some of the gaps which appear to
和 那 这些 跳跃 给 上升 到 一些 的 这 差距 哪个 出现 到

[ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nəʊn] [fɔːmz] .
exist in the series of known forms .
存在 在 这 系列 的 已知 表格 .

这些突变导致了已知形态系列中似乎存在的一些间隙。

['strɒŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [prə'fesə(r)] [kɑːlɪkɚ] ,
Strongly and freely as we have ventured to disagree with Professor Kolliker ,
强烈 和 自由 作为 我们 有 冒险 到 不同意 和 教授 科利克 ,

尽管我们曾大胆且自由地表达了与科利克教授的不同意见，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [trʌst] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðæt]
we have always done so with regret , and we trust without violating that
我们 有 总是 完毕 所以 和 后悔 , 和 我们 相信 没有 违反 那

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] ,
respect which is due ,
尊重 哪个 是 到期的 ,

我们一直对此感到遗憾，但我们信任他人，并且不会违背应有的尊重。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi]
not only to his scientific eminence and to the careful study which he
不是 仅有的 到 他的 科学 卓越 和 到 这 小心 学习 哪个 他

[hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
has devoted to the subject ,
有 奉献 到 这 主题 ,

不仅因为他卓越的科学成就，也因为他对该学科的认真研究，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['feənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ,
but to the perfect fairness of his argumentation ,
但 到 这 完美的 公平 的 他的 论证 ,

但就他论证的公正性而言，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ]
and the generous appreciation of the worth of Mr . Darwin's labours which
和 这 慷慨的 欣赏 的 这 值得 的 先生 . 达尔文的 劳动 哪个

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪz] .
he always displays .
他 总是 显示器 .

以及他对达尔文先生劳动成果价值的慷慨赞赏，这一点他始终如一地表现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [em] . ['flʊərənz]
It would be satisfactory to be able to say as much for M . Flourens
它 会 是 令人满意的 到 是 有能力的 到 说 作为 很多 为了 M . 氟

.
.
.

如果也能对弗洛伦斯先生做出同样的评价，那就令人满意了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [diːlz] [wɪð]
But the Perpetual Secretary of the French Academy of Sciences deals with
但 这 永久 秘书 的 这 法语 学院 的 科学 交易 和

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [æn; ən] " ['aɪdiəlɒg] ;
Mr . Darwin as the first Napoleon would have treated an " ideologue ;
先生 . 达尔文 作为 这 第一的 拿破仑 会 有 治疗 一个 " 空想家 ;

但法国科学院的常任秘书对待达尔文先生的方式，就像拿破仑对待"意识形态家"一样；

" [ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv]
" and while displaying a painful weakness of logic and shallowness of
" 和 尽管 显示 一个 痛苦 弱点 的 逻辑 和 浅 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

"尽管逻辑能力明显不足，信息获取也十分肤浅，

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,
assumes a tone of authority , which always touches upon the ludicrous ,
假设 一个 语气 的 权威 , 哪个 总是 触摸 之上 这 荒谬 ,

摆出一副权威的姿态，但这种姿态总是带有荒谬的意味。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
and sometimes passes the limits of good breeding .
和 有时 通过 这 限制 的 好的 选育 .

有时甚至超越了良好教养的界限。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ([piː] . -) : —
For example (p . 56) : —
为了 例子 (p . -) : —

例如（第 56 页）：—

" [em] . ['dɑːwɪn] [kən'tɪnjuː] :
" M . Darwin continue :
" M . 达尔文 继续 :

M. 达尔文继续说道：

- [o'kʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌæbsə'luː] [-] ['ɛtiː] [et] [ˌen 'iː] [paʊt] ['ɛtrə] - [ˌɔ̃trə] [lez] - [et] [lez]
' Aucune distinction absolue n'a ete et ne pout etre etablie entre les especes et les
- 绝对没有 区别 绝对 不 等 等 ne 嘛 等 - entre 莱斯 - 等 莱斯
- . -
varietes . '
- . -

"Aucune区别绝对n'a ete et ne pout etre etablie entre les especes et les varietes。"

[dʒiː] [vuː] [ˌeɪ 'aɪ] ['deɪʒə] [dɪt] [ˌkjuː juː 'iː] [vuː] [vuː] - ;
Je vous ai deja dit que vous vous trompiez ;
杰 您 人工智能 似曾相识 迪特 que 您 您 - ;

Je vous ai deja dit que vous vous trompiez；

[ˌjuː en 'iː] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌæbsə'luː] [sɛpɛr] [lez] - - [lez] - . "
une distinction absolue separe les varietes d'avec les especes . "
一 区别 绝对 分开 莱斯 - - 莱斯 - . "

不同种类的品种之间存在绝对的区别。"

" [dʒiː] [vuː] [ˌeɪ 'aɪ] ['deɪʒə] [dɪt] ; [mwɑː] , [em] . [ˌel'iː][ˌsekrə'teə(r)] [pɚpɛtʃuəl] [diː] [ləkædəmi] [dez] ['saɪəns]
" Je vous ai deja dit ; moi , M . le Secretaire perpetuel de l'Academie des Sciences
" 杰 您 人工智能 似曾相识 迪特 ; 我 , M . 勒 秘书 永续 德 学院 德斯 科学
: [et] [vuː]
: et vous
: 等 您

"Je vous ai deja dit；我，M. le Secretaire perpetuel de l'Academie des Sciences：et vous

- [ˌkjuː juː 'aɪ] - [riːɛn] , [pɑːz] [miːm] [ækədəmɪʃən] ; -
' Qui n'etes rien , Pas meme Academicien ; '
- qui - 里恩 , 帕斯 表情包 学术界 ; -

'Qui n'etes rien，Pas meme 院士； '

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ? -
what do you mean by asserting the contrary ? '
什么 做 你 意思是 经过 断言 这 相反 ? -

你说的"断言相反的情况"是什么意思?

['biːɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Being devoid of the blessings of an Academy in England ,
存在 缺乏 的 这 祝福 的 一个 学院 在 英格兰 ,

由于缺乏英国学院的熏陶，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['eɪb(ə)lɪst] [men] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][baɪ]
we are unaccustomed to see our ablest men treated in this fashion , even by
我们 是 不习惯 到 看 我们的 最有能力 男人 治疗 在 这 时尚 , 甚至 经过
[ə; eɪ] " [pə'petʃuəl] ['sekrət(ə)ri] .
a " Perpetual Secretary .
一个 " 永久 秘书 .

我们从未见过我们最有能力的人受到这样的对待，即使是被"永久秘书"这样对待。

" [ɔː(r)] [ə'gen] ,
" Or again ,
" 或者 再次 ,

或者再说一遍，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ]
considering that if there is any one quality of Mr . Darwin's work to which
考虑 那 如果 那里 是 任何 一 质量 的 先生 . 达尔文的 工作 到 哪个
[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] [hæv; həv] [ə'laɪk] [bɔːn] ['wɪtnəs] ,
friends and foes have alike borne witness ,
朋友们 和 敌人 有 同样 出生 证人 ,

考虑到达尔文先生的著作中确实存在一项令朋友和敌人都一致认可的特质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['kændə(r)][ænd; ənd] ['feənəs] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [əb'dʒekʃnz] ,
it is his candour and fairness in admitting and discussing objections ,
它 是 他的 坦率 和 公平 在 承认 和 讨论 反对意见 ,

他坦诚公正地承认并讨论反对意见，这一点值得称道。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][em] . ['flʊərənz] - [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðæt]
what is to be thought of M . Flourens ' assertion , that
什么 是 到 是 想法 的 M . 氟 - 断言 , 那

我们应该如何看待弗卢伦斯先生的断言，即：

" [em] . ['dɑːwɪn] [ˌen 'iː] [saɪt] [ˌkjuː juː 'iː] [lez] [oʊ'tɜːrz] [ˌkjuː juː 'aɪ] [pɑːrtɪdʒənt] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ə'pɪnjənz] .
" M . Darwin ne cite que les auteurs qui partagent ses opinions .
" M . 达尔文 ne 引用 que 莱斯 作者 qui 部分代理 ses 意见 .

"达尔文先生引用了一些作者的观点。

" ([piː] . - .)
" (P . 40 .)
" (P . - .)

（第 40 页）

[wʌns] [mɔː(r)] ([piː] . -) : —
Once more (p . 65) : —
一次 更多的 (p . -) : —

再说一遍（第65页）：——

" ['enfɪn] - [diː][em] . ['dɑːwɪn] [ə; eɪ][pɑː'ruː] .
" Enfin l'ouvrage de M . Darwin a paru .
" 结束 - 德 M . 达尔文 一个 帕鲁 .

"Enfin l'ouvrage de M. Darwin a paru。

[ɒn] [ˌen 'iː] [pɜːt] - ['fræpeɪ] [ˌdiː'juː] ['tælənt] [diː] [laʊtɝ] .
On ne peut qu'etre frappe du talent de l'auteur .
在 ne 可以 - 冰沙 杜 天赋 德 作者 .

关于作者的天赋。

[meɪz][ˌkjuː juː 'iː] - [əb'skjuəz] , [ˌkjuː juː 'iː] - [fɔsɪz] !
Mais que d'idees obscures , que d'idees fausses !
玉米 que - 模糊不清 , que - 福斯 !

Mais que d'idees 模糊不清，que d'idees fausses！

[kwɛl] ['dʒɑːgən] - [ʒə'teɪ][mæl][ə; eɪ][prə'pəʊ]['dænz] [lɪstwɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] ,
Quel jargon metaphysique jete mal a propos dans l'histoire naturelle ,
克尔 行话 - 杰特 马尔 一个 提案 丹斯 故事 自然 ,

Quel 术语形而上学jete mal a propos dans l'histoire naturelle，

[ˌkjuː juː 'aɪ] [tɑːmb] ['dænz][ˌel'iː][gælɪ'meɪtɪəs][dez] [kwɛl] [sɔːt] [dez] [ɪ'deɪz] [klɛrz] , [dez] [ɪ'deɪz] [dʒʌːstis] !
qui tombe dans le galimatias des qu'elle sort des idees claires , des idees justes !
qui 墓 丹斯 勒 胡言乱语 德斯 qu'elle 种类 德斯 想法 克莱尔 , 德斯 想法 贾斯 !

qui tombe dans le galimatias des qu'elle sort des idees claires, des idees justes!

[kwɛl] [lɑːŋ'gɑːʒ] - [et]['viːdeɪ] !
Quel langage pretentieux et vide !
克尔 语言 - 等 视频 !

Quel langage pretentieux et vide！

[kwɛlz] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] - [et] - !
Quelles personifications pueriles et surannees !
来源 拟人化 - 等 - !

Quelles 拟人化 pueriles et surannees！

[əʊ] - !
O lucidite !
哦 - !

哦，透明石！

[əʊ] - [diː] [lɛsprɪt] [frɑːŋ'seɪ] , [ˌkjuː juː 'iː][deɪveɪnɛz] - [vuː] ? "
O solidite de l'esprit Francais , que devenez - vous ? "
哦 - 德 精神 法语 , que 德文内兹 - 您 ? "

哦，法国精神的坚定者，que devenez-vous？”

" [əb'skjʊə(r)][aɪ'diəz] , "
" Obscure ideas , "
" 朦胧 想法 , "

“晦涩的想法，”

" [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒɑːgən] , "
" metaphysical jargon , "
" 形而上学的 行话 , "

“形而上学术语”，

" [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['empti] ['læŋgwɪdʒ] , "
" pretentious and empty language , "
" 装腔作势 和 空的 语言 , "

“矫揉造作、空洞无物的语言”

" ['pjʊəraɪl][ænd; ənd] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] .
" puerile and superannuated personifications .
" 幼稚的 和 退休 拟人化 .

“幼稚和过时的拟人化形象。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd] [hɒt] [ə'pəʊnənts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
" Mr . Darwin has many and hot opponents on this side of the Channel
" 先生 . 达尔文 有 许多 和 热的 对手 在 这 边 的 这 渠道

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
and in Germany ,
和 在 德国 ,

“达尔文先生在海峡对岸和德国有很多激烈的反对者，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ðiːz] [sɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
but we do not recollect to have found precisely these sins in the long
但 我们 做 不是 追忆 到 有 成立 恰恰 这些 罪孽 在 这 长的
['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhɪðə'tuː] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
catalogue of those hitherto laid to his charge .
目录 的 那些 迄今为止 铺设 到 他的 收费 .

但我们不记得在他迄今为止被指控的众多罪行中，是否发现过这些罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is worth while , therefore ,
它 是 值得 尽管 , 所以 ,

因此，这样做是值得的。

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntuː] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [ɪ'fektɪd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " [luː'sɪdəti]
to examine into these discoveries effected solely by the aid of the " lucidity
到 检查 进入 这些 发现 受影响 仅 经过 这 援助 的 这 " 明朗
[ænd; ənd][sə'lɪdəti] " [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][em] . ['flʊərənz] .
and solidity " of the mind of M . Flourens .
和 固体 " 的 这 头脑 的 M . 氟 .

深入探究这些发现，它们完全是借助弗卢伦斯先生"清晰而坚定的"思维而取得的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][em] . ['flʊərənz] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [greɪt] ['erə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
According to M . Flourens , Mr . Darwin's great error is that he has
根据 到 M . 氟 , 先生 . 达尔文的 伟大的 错误 是 那 他 有
[pə'sɒnɪfaɪd] ['neɪtʃə(r)] ([piː] . -) ,
personified Nature (p . 10) ,
拟人化的 自然 (p . -) ,

弗洛伦斯先生认为，达尔文先生最大的错误在于他将自然拟人化了（第10页）。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
and further that he has
和 更远 那 他 有

而且他还拥有

" [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
" imagined a natural selection :
" 想象 一个 自然的 选择 :

"设想了一种自然选择：

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ([puː'vwɑːr] -) [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz]
he imagines afterwards that this power of selection (pouvoir d'lire) which he gives
他 想象 然后 那 这 力量 的 选择 (权力 -) 哪个 他 给予
[tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] .
to Nature is similar to the power of man .
到 自然 是 相似的 到 这 力量 的 男人 .

他后来认为，他赋予自然的这种选择权（pouvoir d'lire）与人类的力量相似。

[ðiːz] [tuː] [ˌsʌpə'ziʃən] [əd'mɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] [stɒps] [hɪm] : [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][hiː; hi]
These two suppositions admitted , nothing stops him : he plays with Nature as he
这些 二 假设 承认 , 没有什么 停止 他 : 他 演出 和 自然 作为 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

即使承认这两个假设，也阻止不了他：他可以随心所欲地玩弄自然。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ɔːl][hiː; hi] [pliːz] .
and makes her do all he pleases .
和 制作 她 做 全部 他 请 .

他让她做他想做的一切。

" ([piː] . [sɪks] .)
" (P . 6 .)
" (P . 6 .)

（第 6 页）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [em] . ['flʊərənz] [ik'stiŋgwiʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
And this is the way M . Flourens extinguishes natural selection :
和 这 是 这 方式 M . 氟 熄灭 自然的 选择 :

这就是弗洛伦斯先生否定自然选择的方法：

" [vɔɪənz] [dɒŋk]['ɒŋkɔː(r)][ˌjuː en 'iː][fwɑː] ,
" Voyons donc encore une fois ,
" 沃扬斯 唐克 安可 一 fois ,

"Voyons donc encore une fois,

[ˌsiː 'iː] [kwɪl] [pɜːt] [waɪ][ˌæv'wɑːr][diː] [fɑːnd] ['dænz][ˌsiː 'iː] [-] [nɑːm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌnɑːtu'rɛl] .
ce qu'il peut y avoir de fonde dans ce qu'on nomme election naturelle .
ce 奎尔 可以 是 拥有 德 基金 丹斯 ce qu'on 诺姆 选举 自然 .

这是自然选举的结果。

" - [ˌnɑːtu'rɛl] [-] [suːz] [ən] ['oʊtrə] [nɒm] [ˌkjuː juː 'iː][lɑː]['neɪtʃə(r)] .
" L'election naturelle n'est sous un autre nom que la nature .
" - 自然 巢 深 联合国 另一个 诺姆 que 拉 自然 .

"自然的选举不是自然的。

[pɔː(r)] [ən] ['ɛtrə] ['ɔːgənaɪz] , [lɑː]['neɪtʃə(r)] [-] [ˌkjuː juː 'iː] [lɔrgənəzeɪʃən] , [ˌen 'aɪ] [plʌs] [ˌen 'aɪ] [mɔɪn] .
Pour un etre organise , la nature n'est que l'organisation , ni plus ni moins .
倒 联合国 等 组织 , 拉 自然 巢 que 组织 , ni 加 ni 莫因斯 .

Pour un etreorganise，la nature n'est que l'organise，ni plus ni moins。

" [ɪl] [fɔdrə] [dɒŋk] ['ɔːzi] - [lɔrgənəzeɪʃən] , [et]['daɪə(r)][ˌkjuː juː 'iː] [lɔrgənəzeɪʃən] [tʃɔɪzɪt]
" Il faudra donc aussi personnifier l'organisation , et dire que l'organisation choisit
" il 福德拉 唐克 也 - 组织 , 等 可怕的 que 组织 选择
[lɔrgənəzeɪʃən] . -
l'organisation . L'election
组织 . -

"Il faudra donc aussi personnifier l'organization，et dire que l'organization choisit l'organization。L'election

[ˌnɑːtu'rɛl] [ˌiː es 'tiː] [sɛt] [fɔːm] [sʌbstəntiːɛl] [dəʊnt] [ɒn] [dʒuːeɪt] [ˌoʊtrə'fwɑː] [ə'vɛk] ['tænt] [diː] [fæsəlaɪt] .
naturelle est cette forme substantielle dont on jouait autrefois avec tant de facilite .
自然 est cette 为我 物质 不 在 jouait autrefois 和 坦特 德 便利 .

Naturelle est cette forme substantielle dont on jouait autrefois avec tant de facilite。

['ærɪˌstoʊt] [dɪseɪt] [ˌkjuː juː 'iː] - [ˌes 'aɪ] [lɑːrt] [diː] [bətɪr] [e'tɛ] ['dænz] [ˌel'iː] ['bɔɪz] , [ˌsiː iː 'tiː] [ɑːt] [ædɪreɪt] [kɔm]
Aristote disait que ' Si l'art de batir etait dans le bois , cet art agirait comme
亚里士多德 不满意 que - 硅 艺术 德 巴提尔 etait 丹斯 勒 男孩们 , cet 艺术 阿吉拉伊特 comme
[lɑː]['neɪtʃə(r)] . -
la nature . '
拉 自然 . -

亚里士多德认为"Si l'art de batir etait dans le bois, cet art agirait comme la nature"。

[ə; eɪ][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑːrt][diː] [bətɪr] [em] . ['dɑːwɪn] [met] - [ˌnɑːtu'rɛl] ,
A la place de l'art de batir M . Darwin met l'election naturelle ,
一个 拉 地方 德 艺术 德 巴提尔 M . 达尔文 遇见 - 自然 ,

达尔文遇见自然选举的艺术广场，

[et] [sɛst] [taʊt] [ən] : [-] [-] [pɑːz] [plʌs] - [ˌkjuː juː 'iː] [lɔtɝ] .
et c'est tout un : l'un n'est pas plus chimerique que l'autre .
等 是 兜售者 联合国 : 一个 巢 帕斯 加 - que 另一个 .

这就是：l'un n'est pas plus chimerique que l'autre。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
And this is really all that M . Flourens can make of Natural Selection .
和 这 是 真的 全部 那 M . 氟 能 制作 的 自然的 选择 .

这就是弗洛伦斯先生对自然选择的全部理解。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] [fɪə(r)] [lest] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trævəsti] ;
We have given the original , in fear lest a translation should be regarded as a travesty ;
我们 有 给定 这 原来的 , 在 害怕 免得 一个 翻译 应该 是 认为 作为 一个 闹剧 ;

我们只提供原文，以免译文被视为拙劣的模仿；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
but with the original before the reader , we may try to analyse the passage :
但 和 这 原来的 前 这 读者 , 我们 可能 尝试 到 分析 这 通道 :

但是，如果读者面前有原文，我们就可以尝试分析这段文字。

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋ] , ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] .
" For an organized being , Nature is only organization , neither more nor less .
" 为了 一个 组织 存在 , 自然 是 仅有的 组织 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

对于有组织的生物而言，自然界就是组织，不多也不少。

" ['ɔːgənaɪzd] ['biːɪŋs] [ðen] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] : [ə; eɪ] [plɑːnt] [dʌz] [nɒt] ,
" Organized beings then have absolutely no relation to inorganic nature : a plant does not ,
" 组织 生物 然后 有 绝对地 不 关系 到 无机物 自然 : 一个 植物 做 不是 ,

“因此，有组织的生物与无机自然界完全没有关系：植物就不是。”

[dɪ'pend] [ɒn] [sɔɪl] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , ['klaɪmət] , [depθ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [haɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
depend on soil or sunshine , climate , depth in the ocean , height above it ;
依赖 在 土壤 或者 阳光 , 气候 , 深度 在 这 海洋 , 高度 多于 它 ;

取决于土壤或阳光、气候、海洋深度、海洋上方高度；

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['seɪlaɪn] ['mætəz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ;
the quantity of saline matters in water have no influence upon animal life ;
这 数量 的 盐水 事情 在 水 有 不 影响 之上 动物 生活 ;

水中盐分的含量对动物生命没有影响；

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksɪdʒən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [hɜːt] ['nəʊbədi] !
the substitution of carbonic acid for oxygen in our atmosphere would hurt nobody !
这 替代 的 碳酸 酸 为了 氧 在 我们的 气氛 会 伤害 无人 !

用碳酸代替大气中的氧气不会伤害任何人！

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'səːdəti] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [em] . ['flʊərənz] ;
That these are absurdities no one should know better than M . Flourens ;
那 这些 是 荒谬之处 不 一 应该 知道 更好的 比 M . 氟 ;

这些荒谬之处，恐怕没有人比弗卢伦斯先生更清楚了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [dʒʌst][kwəʊtid] ,
but they are logical deductions from the assertion just quoted ,
但 他们 是 逻辑 扣除 从 这 断言 只是 引 ,

但它们都是从刚才引用的论断中合乎逻辑的推论。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːnz] ['əʊnli] [ðæt] "
and from the further statement that natural selection means only that "
和 从 这 更远 陈述 那 自然的 选择 方法 仅有的 那 "
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tʃuːz] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization chooses and selects organization .
组织 选择 和 选择 组织 .

进一步的陈述表明，自然选择仅仅意味着"组织选择并选拔组织"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌns] [əd'mɪtɪd] ([wɒt] [nəʊ] [seɪn] [mæn] [dɪ'naɪz]) [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]
" For if it be once admitted (what no sane man denies) that the chances
" 为了 如果 它 是 一次 承认 (什么 不 理智 男人 否认) 那 这 机会
[ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɔːgənɪzəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd]
of life of any given organism are increased by certain conditions (A) and
的 生活 的 任何 给定 生物 是 增加 经过 肯定 状况 (一个) 和
[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] ([biː]) ,
diminished by their opposites (B) ,
减少 经过 他们的 相反的 (B) ,

"因为一旦承认（任何理智的人都不会否认），任何特定生物的生存机会都会因某些条件（A）而增加，并因相反条件（B）而减少，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
then it is mathematically certain that any change of conditions in the direction of
然后 它 是 数学上 肯定 那 任何 改变 的 状况 在 这 方向 的
([ə; eɪ]) [wɪl] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgənɪzəm] ,
(A) will exercise a selective influence in favour of that organism ,
(一个) 将要 锻炼 一个 选择性 影响 在 偏爱 的 那 生物 ,

那么从数学上可以确定，任何向（A）方向变化的条件都会对该生物体产生选择压力。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
tending to its increase and multiplication ,
倾向于 到 它是 增加 和 乘法 ,

倾向于其增长和繁殖，

[waɪl] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ([biː]) [wɪl] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ə'genst]
while any change in the direction of (B) will exercise a selective influence against
尽管 任何 改变 在 这 方向 的 (B) 将要 锻炼 一个 选择性 影响 反对
[ðæt] ['ɔːgənɪzəm] ,
that organism ,
那 生物 ,

而（B）方向的任何改变都会对该生物体产生选择性影响，

['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkʃn] .
tending to its decrease and extinction .
倾向于 到 它是 减少 和 灭绝 .

导致其数量减少直至灭绝。

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Or , on the other hand , conditions remaining the same ,
或者 , 在 这 其他 手 , 状况 其余的 这 相同的 ,

或者，另一方面，在条件保持不变的情况下，

[let][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɔːgənɪzəm] ['veəri] ([ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] ['veəri]) [ɪn] [tuː]
let a given organism vary (and no one doubts that they do vary) in two
让 一个 给定 生物 各不相同 (和 不 一 疑虑 那 他们 做 各不相同) 在 二
[də'rekʃ(ə)nz] :
directions :
方向 :

假设某个生物体在两个方向上发生变化（这一点毋庸置疑）:

['ɪntuː][wʌn] [fɔːm] ([ə; eɪ]) ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
into one form (a) better fitted to cope with these conditions than the original
进入 一 形式 (一个) 更好的 适配 到 应付 和 这些 状况 比 这 原来的
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

(a) 变成一种比原版更适合应对这些条件的形式,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ([biː]) [les] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and a second (b) less well adapted to them .
和 一个 第二 (b) 较少的 出色地 改编 到 他们 .

以及第二个（b）不太适合它们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ]
Then it is no less certain that the conditions in question must exercise a
然后 它 是 不 较少的 肯定 那 这 状况 在 问题 必须 锻炼 一个
[sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [ə'genst] ([biː]) ,
selective influence in favour of (a) and against (b) ,
选择性 影响 在 偏爱 的 (一个) 和 反对 (b) ,

那么，可以肯定的是，相关条件必然会对（a）产生选择性影响，而对（b）则产生不利影响。

[səʊ] [ðæt] ([ə; eɪ]) [wɪl] [tend] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪnəns] , [ænd; ənd] ([biː]) [tuː; tə][ˌekstə'peɪʃ(ə)n] .
so that (a) will tend to predominance , and (b) to extirpation .
所以 那 (一个) 将要 趋向 到 优势 , 和 (b) 到 根除 .

因此，(a) 将趋于优势，(b) 将趋于灭绝。

[ðæt] [em] . ['flʊərənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðiːz]
That M . Flourens should be unable to perceive the logical necessity of these
那 M . 氟 应该 是 无法 到 感知 这 逻辑 必要性 的 这些
['sɪmp(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
simple arguments ,
简单的 论点 ,

弗卢伦斯先生竟然无法理解这些简单论证的逻辑必然性,

[wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['riːzənɪŋ] ;
which lie at the foundation of all Mr . Darwin's reasoning ;
哪个 说谎 在 这 基础 的 全部 先生 . 达尔文的 推理 ;

这正是达尔文先生所有推理的基础;

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] [æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
that he should confound an irrefragable deduction from the observed relations
那 他 应该 混杂 一个 无可辩驳的 扣除 从 这 观察到 关系
[ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
of organisms to the conditions which lie around them ,
的 生物 到 这 状况 哪个 说谎 大约 他们 ,

他竟然会混淆从观察到的生物体与其周围环境条件之间的关系中得出的无可辩驳的推论,

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] " [fɔːm] [sʌbstənti:ɛl] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaɪ'merɪkəl] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
with a metaphysical " forme substantielle , " or a chimerical personification of
和 一个 形而上学的 " 为我 物质 , " 或者 一个 奇美拉 拟人化 的
[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the powers of Nature ,
这 权力 的 自然 ,

具有形而上学的"实质形式"，或者自然力量的虚构人格化,

[wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] ,
would be incredible ,
会 是 极好的 ,

那将是多么不可思议！

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]
were it not that other passages of his work leave no room for doubt
是 它 不是 那 其他 段落 的 他的 工作 离开 不 房间 为了 怀疑
[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .

如果不是因为他作品中的其他段落对此问题毫不含糊，那就另当别论了。

" [ɒn] [ɪ'mædʒɪn][ˌjuː en 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌnɑːtu'rɛl] - [ˌkjuː juː 'iː] , [pɔː(r)] [plʌs] [diː] - , [ɒn][ˌem 'iː][dɪt]
" On imagine une ' election naturelle ' que , pour plus de menagement , on me dit
" 在 想象 一 - 选举 自然 - que , 倒 加 德 - , 在 我 迪特
['ɛtrə] [ɪnkənsaɪɛnteɪ] ,
etre inconsciente ,
等 不自觉 ,

"想象一下'自然选举'，倾注加上管理，对我来说是不明智的，

[sænz] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] [kɔ̃ːtr] - [senz] ['lɪtərəl] [ˌiː es 'tiː] - [lɑː] : - [ɪ'lekʃ(ə)n]
sans s'apercevoir que le contre - sens litteral est precisement la : ' election
无 - que 勒 反对 - 感觉 字面意义上的 est - 拉 : - 选举
[ɪnkənsaɪɛnteɪ] - .
inconsciente ' .
不自觉 - .

sans s'apercevoir que le contre-sens litteral est precisionment la："选举不道德"。

" ([piː] . - .)
" (P . 52 .)
" (P . - .)

（第 52 页）

" [-] ['deɪʒə] [dɪt][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [foʊ] ['pɛnsər] [diː] - - [ˌnɑːtu'rɛl] - .
" J'ai deja dit ce qu'il faut penser de ' l'election naturelle ' .
" 我 似曾相识 迪特 ce 奎尔 错误 彭瑟 德 - - 自然 - .

"我曾经历过'自然选举'。

[əʊ] - - [ˌnɑːtu'rɛl] - [-] [riːɛn] , [əʊ] [sɛst] [lɑː]['neɪtʃə(r)] : [meɪz] [lɑː]['neɪtʃə(r)] - - -
Ou ' l'election naturelle ' n'est rien , ou c'est la nature : mais la nature douee ' d'election
你的 - - 自然 - 巢 里恩 , 你的 是 拉 自然 : 麦斯 拉 自然 - - -
- ,
' ,
- ,

Ou 'l'election naturelle' n'est rien, ou c'est la nature: mais la nature douee 'd'election',

[meɪz] [lɑː]['neɪtʃə(r)] - : [dɜː'njɛr] [ɜː'rɜːr] [ˌdiː'juː]['deənjeɪ(r)] ['siːɛkl] : [ˌel'iː]['zɪks] [feɪt] [plʌs] [diː]
mais la nature personnifiee : derniere erreur du dernier siecle : Le xixe fait plus de
麦斯 拉 自然 - : 最后的 错误 杜 德尼尔 世纪 : 乐 十九 事实 加 德
- .
personnifications .
- .

自然拟人化：上世纪的错误：既定事实加上拟人化。

" ([piː] . - .)
" (P . 53 .)
" (P . - .)

（第 53 页）

[em] . ['flʊərənz] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
M . Flourens cannot imagine an unconscious selection — it is for him a
M . 氟 不能 想象 一个 无意识 选择 — 它 是 为了 他 一个
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
contradiction in terms .
矛盾 在 条款 .

弗卢伦斯先生无法想象无意识的选择——对他来说，这本身就是一个矛盾的说法。

[dɪd] [em] . ['flʊərənz] ['evə(r)] ['vɪzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] " [lɑː] [bel]
Did M . Flourens ever visit one of the prettiest watering - places of " la belle
做过 M . 氟 曾经 访问 一 的 这 最漂亮的 浇水 - 地方 的 " 拉 美女
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

弗卢朗先生是否曾到访过"美丽的法兰西"最美丽的温泉胜地之一？

" [ðə; ði] [beɪ] - ?
" the Baie d'Arcachon ?
" 这 贝伊 - ?

"阿尔卡雄湾？"

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] ,
If so , he will probably have passed through the district of the Landes ,
如果 所以 , 他 将要 大概 有 通过了 通过 这 区 的 这 兰德斯 ,

如果真是这样，他很可能经过了朗德地区。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] "
and will have had an opportunity of observing the formation of "
和 将要 有 有 一个 机会 的 观察 这 形成 的 "
[djuːnz] " [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .
dunes " on a grand scale .
沙丘 " 在 一个 盛大 规模 .

并且将有机会大规模地观察"沙丘"的形成。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] " [djuːnz] " ?
What are these " dunes " ?
什么 是 这些 " 沙丘 " ?

这些"沙丘"是什么？

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ]
The winds and waves of the Bay of Biscay have not much
这 风 和 波浪 的 这 湾 的 比斯开 有 不是 很多
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

比斯开湾的风和浪并没有多少意识。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] " [sɪ'lektɪd] ,
and yet they have with great care " selected ,
和 然而 他们 有 和 伟大的 关心 " 已选 ,

然而，他们却非常谨慎地"挑选"了

" [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['saɪleks] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,
" from among an infinity of masses of silex of all shapes and sizes ,
" 从 之中 一个 无穷大 的 群众 的 燧石 的 全部 形状 和 尺寸 ,

"从无数形状大小各异的燧石块中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]
which have been submitted to their action , all the grains of sand below a
哪个 有 到过 提交 到 他们的 行动 , 全部 这 谷物 的 沙 以下 一个
['sɜːt(ə)n] [saɪz] ,
certain size ,
肯定 尺寸 ,

那些被置于他们作用之下的，所有小于特定尺寸的沙粒，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hiːpt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['eəriə] .
and have heaped them by themselves over a great area .
和 有 堆积如山 他们 经过 他们自己 超过 一个 伟大的 区域 .

并将它们堆积在很大一片区域内。

[ðɪs] [sænd][hæz; həz] [biːn] " [ʌn'kɒnʃəsli] [sɪ'lektɪd] " [frɒm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
This sand has been " unconsciously selected " from amidst the gravel in which
这 沙 有 到过 " 不知不觉 已选 " 从 在……之中 这 碎石 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [leɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [mæn][hæd; həd] " ['kɒnʃəsli] [sɪ'lektɪd] " [ˌaɪ 'tiː]
it first lay with as much precision as if man had " consciously selected " it
它 第一的 躺 和 作为 很多 精确 作为 如果 男人 有 " 有意识地 已选 " 它
[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪv] .
by the aid of a sieve .
经过 这 援助 的 一个 筛 .

这些沙子是从它最初所在的砾石中“无意识地挑选”出来的，其精确度与人类借助筛子“有意识地挑选”出来的一样高。

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'lekʃən] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft]
Physical Geology is full of such selections — of the picking out of the soft
身体的 地质学 是 满的 的 这样的 选择 — 的 这 挑选 出去 的 这 柔软的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːd] ,
from the hard ,
从 这 难的 ,

物理地质学中充满了这样的选择——从坚硬的物质中挑选出柔软的物质。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɒljəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
of the soluble from the insoluble , of the fusible from the
的 这 可溶 从 这 不溶 , 的 这 可熔的 从 这
[ɪn'fjuːzəb(ə)l] ,
infusible ,
不熔的 ,

将可溶物与不溶物区分开来，将可熔物与不熔物区分开来。

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'skraɪbɪŋ]
by natural agencies to which we are certainly not in the habit of ascribing
经过 自然的 机构 到 哪个 我们 是 当然 不是 在 这 习惯 的 归因
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

通过自然力量，而我们当然不会习惯性地将意识归于这些力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]
But that which wind and sea are to a sandy beach , the sum of
但 那 哪个 风 和 海 是 到 一个 沙 海滩 , 这 和 的
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

但风和海之于沙滩，乃是各种影响的总和。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːm] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " [ɪz][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
which we term the " conditions of existence , " is to living organisms .
哪个 我们 学期 这 " 状况 的 存在 , " 是 到 活的 生物 .

我们称之为“生存条件”的是生物体。

[ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪftɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strɒŋ] .
The weak are sifted out from the strong .
这 虚弱的 是 筛过的 出去 从 这 强的 .

弱者会被强者淘汰。

[ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] " [sɪ'lekts] " [ðə; ði] ['hɑːdi] [plɑːnts] [ɪn] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
A frosty night " selects " the hardy plants in a plantation from among the
一个 霜冻 夜晚 " 选择 " 这 耐寒的 植物 在 一个 种植园 从 之中 这
['tendə(r)] [wʌnz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
tender ones as effectually as if it were the wind ,
投标 一个 作为 有效地 作为 如果 它 是 这 风 ,

霜冻的夜晚能像风一样有效地将种植园中的耐寒植物与不耐寒植物区分开来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and they , the sand and pebbles , of our illustration ; or , on the other
和 他们 , 这 沙 和 鹅卵石 , 的 我们的 插图 ; 或者 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

而它们，就是我们图中的沙子和鹅卵石；或者，另一方面，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɒpərətɪv] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
as if the intelligence of a gardener had been operative in cutting the
作为 如果 这 智力 的 一个 园丁 有 到过 操作 在 切割 这
[wiːkə] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [daʊn] .
weaker organisms down .
较弱 生物 向下 .

仿佛园丁的智慧在发挥作用，将那些较弱的生物清除掉。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæmpəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The thistle , which has spread over the Pampas , to the destruction of
这 蓟 , 哪个 有 传播 超过 这 潘帕斯草原 , 到 这 破坏 的
['neɪtɪv] [plɑːnts] ,
native plants ,
本国的 植物 ,

蓟草已经蔓延到潘帕斯草原，破坏了当地的植物。

[hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] " [sɪ'lektɪd] " [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]
has been more effectually " selected " by the unconscious operation of natural
有 到过 更多的 有效地 " 已选 " 经过 这 无意识 手术 的 自然的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌægri'kʌltʃərist] [hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
conditions than if a thousand agriculturists had spent their time in sowing it .
状况 比 如果 一个 千 农业学家 有 花费 他们的 时间 在 播种 它 .

与其说是上千名农民花费时间播种，不如说是自然条件的无意识运作更有效地"选择"了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] ['meni] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt]
It is one of Mr . Darwin's many great services to Biological science that
它 是 一 的 先生 . 达尔文的 许多 伟大的 服务 到 生物 科学 那
[hiː; hi] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] .
he has demonstrated the significance of these facts .
他 有 已证明 这 意义 的 这些 事实 .

达尔文先生对生物科学的众多伟大贡献之一，就是他证明了这些事实的重要性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] — ['gɪv(ə)n][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] —
He has shown that — given variation and given change of conditions —
他 有 所示 那 — 给定 变化 和 给定 改变 的 状况 —

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['ɔːgəˌnɪzəmz] [ðæt] [wʌn]
the inevitable result is the exercise of such an influence upon organisms that one
这 不可避免的 结果 是 这 锻炼 的 这样的 一个 影响 之上 生物 那 一

[ɪz] [helpt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ɪm'piːdɪd] ;
is helped and another is impeded ;
是 帮助 和 其他 是 受阻 ;

他已经证明，在变异和条件变化的情况下，不可避免的结果是对生物体施加这样的影响，从而帮助一个生物体，阻碍另一个生物体；

[wʌn] [tend] [tuː; tə] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld]
one tends to predominate , another to disappear ; and thus the living world
一 倾向于 到 占主导地位 , 其他 到 消失 ; 和 因此 这 活的 世界

[beəz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
bears within itself ,
熊 之内 本身 ,

一种倾向于占据主导地位，另一种则倾向于消失；因此，生命世界本身就蕴含着……

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] , ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
and is surrounded by , impulses towards incessant change .
和 是 包围 经过 , 冲动 向 不停歇 改变 .

并且被不断变化带来的冲动所包围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːðz] [dʒʌst] ['steɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['sɜːt(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,
But the truths just stated are as certain as any other physical laws ,
但 这 真相 只是 声明 是 作为 肯定 作为 任何 其他 身体的 法律 ,

但刚才陈述的真理与其他任何物理定律一样确定无疑。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
quite independently of the truth , or falsehood , of the hypothesis which Mr .
相当 独立 的 这 真相 , 或者 谬误 , 的 这 假设 哪个 先生 .

['dɑːwɪn] [hæz; həz] [beɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
Darwin has based upon them ;
达尔文 有 基于 之上 他们 ;

无论达尔文先生基于这些假设提出的理论是真是假；

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
and that M . Flourens , missing the substance and grasping at a shadow ,
和 那 M . 氟 , 丢失的 这 物质 和 抓握 在 一个 阴影 ,

而弗卢伦斯先生，却错失了实质，只能抓住影子。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn]
should be blind to the admirable exposition of them , which Mr . Darwin
应该 是 瞎的 到 这 令人钦佩的 展览 的 他们 , 哪个 先生 . 达尔文

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,
has given ,
有 给定 ,

如果对达尔文先生对这些问题的精彩阐述视而不见，那就太可惜了。

[ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] " [dɜːr'njɛr] [ɜːr'rɜːr] [ˌdiː'juː]['deənjeɪ(r)] ['siːɛkl] " — [ə; eɪ]
and see nothing there but a " derniere erreur du dernier siecle " — a
和 看 没有什么 那里 但 一个 " 最后的 错误 杜 德尼尔 世纪 " — 一个

[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [hɪm] :
personification of Nature — leads us indeed to cry with him :
拟人化 的 自然 — 线索 我们 的确 到 哭 和 他 :

在那里看到的只有“上个世纪的最后一个错误”——自然的拟人化——这确实让我们和他一起哭泣：

" [əʊ] - !
" O lucidite !
" 哦 - !

"哦，透明的！

[əʊ] - [diː] [lɛsprɪt] [frɑːŋ'seɪ] , [ˌkjuː juː 'iː][deɪveɪnɛz] - [vuː] ?
O solidite de l'esprit Francais , que devenez - vous ?
哦 - 德 精神 法语 , que 德文内兹 - 您 ?

哦，法国精神的坚定者，que devenez-vous?

" [em] . ['flʊərənz] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,
" M . Flourens has , in fact ,
" M . 氟 有 , 在 事实 ,

"弗洛伦斯先生实际上已经……"

['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'seil]
utterly failed to comprehend the first principles of the doctrine which he assails
完全地 失败的 到 理解 这 第一的 原则 的 这 教义 哪个 他 攻击
[səʊ] ['ruːdli] .
so rudely .
所以 粗鲁地 .

他完全没有理解他如此粗暴攻击的教义的基本原理。

[hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɔːt] ,
His objections to details are of the old sort ,
他的 反对意见 到 细节 是 的 这 老的 种类 ,

他对细节的异议是老一套的。

[səʊ] ['bætəd] [ænd; ənd] ['hæknid] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
so battered and hackneyed on this side of the Channel ,
所以 伤痕累累 和 老套的 在 这 边 的 这 渠道 ,

在海峡这边，这些话已经听腻了，陈词滥调也听腻了。

[ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuːə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
that not even a Quarterly Reviewer could be induced to pick them up
那 不是 甚至 一个 季刊 评论员 可以 是 诱导 到 挑选 他们 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['peltɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
for the purpose of pelting Mr . Darwin over again .
为了 这 目的 的 投掷 先生 . 达尔文 超过 再次 .

甚至连《季刊评论》的编辑都不会再拿起这些书来抨击达尔文先生了。

[wiː; wi][hæv; həv]['kjuːviei][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmiz] ; [em] . [ruː'lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd]
We have Cuvier and the mummies ; M . Roulin and the domesticated
我们 有 居维叶 和 这 木乃伊 ; M . 鲁兰 和 这 家养的
['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
animals of America ;
动物 的 美国 ;

我们有居维叶和木乃伊；鲁兰先生和美国的家畜；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['haɪbrɪdɪzəm][ænd; ənd][baɪ][ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ; ['dɑːwɪnɪzəm]
the difficulties presented by hybridism and by Palaeontology ; Darwinism
这 困难 呈现 经过 杂交 和 经过 古生物学 ; 达尔文主义
[ə; eɪ] - - - [ɒv; əv][diː] [maɪ'leɪ] [ænd; ənd] [lə'maːk] ;
a ' rifacciamento ' of De Maillet and Lamarck ;
一个 - - - 的 德 邮件 和 拉马克 ;

杂交现象和古生物学带来的困难；达尔文主义是德·马耶和拉马克的"重新诠释"；

['dɑ:wɪnɪzəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
Darwinism a system without a commencement , and its author bound to believe
达尔文主义 一个 系统 没有 一个 开始 , 和 它是 作者 边界 到 相信
[ɪn][em] . ['pu:ʃeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
in M . Pouchet , etc . etc .
在 M . 小袋 , ETC . ETC .

达尔文主义是一个没有开端的体系，其作者必然会相信M. Pouchet等等。

[haʊ] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'li:f] [wʌn] [ri:dz] [æt; ət][pi:] . - —
How one knows it all by heart , and with what relief one reads at p . 65 —
如何 一 知道 它 全部 经过 心 , 和 和 什么 宽慰 一 阅读 在 p . - —

如何才能将所有内容都牢记于心，以及读到第65页时那种如释重负的感觉——

" [dʒi:] [leɪs] [em] . ['dɑ:wɪn] !
" Je laisse M . Darwin !
" 杰 莱瑟 M . 达尔文 !

“Je laisse M. Darwin!

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [li:v] [em] . ['flʊərənz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
" But we cannot leave M . Flourens without calling our readers ' attention to
" 但 我们 不能 离开 M . 氟 没有 呼叫 我们的 读者 - 注意力 到
[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tenθ] ['tʃæptə(r)] ,
his wonderful tenth chapter ,
他的 精彩的 第十 章 ,

但是，在离开弗卢朗先生之前，我们必须提请读者注意他精彩的第十章。

" [di:][lɑ:] [ˌpri:ɪg'zɪstəns] [dez] [dʒɜ:mz] [et][di:] - , " [wɪtʃ] ['əupənz] [ðʌs] : —
" De la Preexistence des Germes et de l'Epigenese , " which opens thus : —
" 德 拉 前世 德斯 细菌 等 德 - , " 哪个 打开 因此 : —

“De la Preexistence des Germes et de l'Epigenese”，其开头如下：

" [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kaɪ'mɪərə] .
" Spontaneous generation is only a chimaera .
" 自发的 一代 是 仅有的 一个 嵌合体 .

“自然发生论只是一个幻想。”

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪ'stæblɪʃt] , [tu:] [haɪ'pɒθɪsi:z] [rɪ'meɪn] : [ðæt] [ɒv; əv] - ['pri:] - [ɪg'zɪstəns] - [ænd; ənd] [ðæt]
This point established , two hypotheses remain : that of ' pre - existence ' and that
这 观点 已确立的 , 二 假设 保持 : 那 的 - 预 - 存在 - 和 那
[ɒv; əv] - [ˌepɪ'dʒenɪsɪs] - .
of ' epigenesis ' .
的 - 表观遗传 - .

这一点确定之后，剩下的两个假设是：“先存论”和“后生论”。

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [haɪ'pɒθɪsi:z] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The one of these hypotheses has as little foundation as the other .
这 一 的 这些 假设 有 作为 小的 基础 作为 这 其他 .

这两个假设都缺乏依据。

" ([pi:] . - .)
" (P . 163 .)
" (P . - .)

（第163页）

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] - [ˌepɪ'dʒenɪsɪs] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['hɑ:vi] :
" The doctrine of ' epigenesis ' is derived from Harvey :
" 这 教义 的 - 表观遗传 - 是 衍生的 从 哈维 :

“‘后生论’学说源自哈维：

['fɒləʊɪŋ] [baɪ]['ɒkjələ(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnzə(r)]
following by ocular inspection the development of the new being in the Windsor
下列的 经过 眼部 检查 这 发展 的 这 新的 存在 在 这 温莎
[dʌz] ,
does ,
做 ,

通过目测，温莎城堡中新生命的成长情况如下：

[hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [pɑːt] [ə'pɪə(r)] [sək'sesɪvli] ,
he saw each part appear successively ,
他 锯 每个 部分 出现 依次 ,

他看到每个部分依次出现，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] - [ə'pɪərəns] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] - [fɔː'meɪʃ(ə)n]
and taking the moment of ' appearance ' for the moment of ' formation
和 采取 这 片刻 的 - 外貌 - 为了 这 片刻 的 - 形成
- [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] - [ˌepɪ'dʒenɪsɪs] - .
' he imagined ' epigenesis ' .
- 他 想象 - 表观遗传 - .

他将"出现"的时刻视为"形成"的时刻，并设想了"后生"。

" ([piː] . - .)
" (P . 165 .)
" (P . - .)

（第165页）

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sez] [em] . ['flʊərənz] ([piː] . -) ,
On the contrary , says M . Flourens (p . 167) ,
在 这 相反 , 说道 M . 氟 (p . -) ,

弗洛伦斯先生（第167页）则持相反观点：

" [ðə; ði] [njuː] ['biːɪŋ] [ɪz] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] (- [taʊt] [-] [kuː] -) [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
" The new being is formed at a stroke (' tout d'un coup ') as a whole ,
" 这 新的 存在 是 形成 在 一个 中风 (- 兜售者 逼债 政变 -) 作为 一个 所有的 ,

"新事物一气呵成，浑然一体。"

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔːmd] [pɑːt] [baɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
instantaneously ; it is not formed part by part , and at different times .
瞬间 ; 它 是 不是 形成 部分 经过 部分 , 和 在 不同的 时代 .

它是瞬间形成的；它不是一点一点、分阶段形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - ['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It is formed at once at the single ' individual ' moment at which the
它 是 形成 在 一次 在 这 单身的 - 个人 - 片刻 在 哪个 这
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['elɪmənts] [teɪks] [pleɪs] .
conjunction of the male and female elements takes place .
连词 的 这 男性 和 女性 元素 需要 地方 .

它是在男性和女性元素结合的那个"个体"时刻瞬间形成的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
" It will be observed that M . Flourens uses language which cannot be
" 它 将要 是 观察到 那 M . 氟 用途 语言 哪个 不能 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

"人们会注意到，弗洛伦斯先生使用的语言是不会让人误解的。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][vɒn] [bɛr] , [ɒv; əv] ['ræθkiː] , [ɒv; əv] [kɔːst] ,
For him , the labours of von Baer , of Rathke , of Coste ,
为了 他 , 这 劳动 的 冯 贝尔 , 的 拉特克 , 的 科斯特 ,

对他而言，冯·贝尔、拉特克、科斯特等人的劳动成果

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
and their contemporaries and successors in Germany , France , and England ,
和 他们的 同时代人 和 继承人 在 德国 , 法国 , 和 英格兰 ,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] : [ænd; ənd] ,
are non - existent : and ,
是 非 - 存在的 : 和 ,

他们在德国、法国和英国的同代人和后继者都不存在：而且，

[æz; əz] ['dɑːwɪn] " [ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
as Darwin " imagina " natural selection ,
作为 达尔文 " 想象 " 自然的 选择 ,

正如达尔文"想象"的那样，自然选择

[səʊ] ['hɑːvi] " [ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] " [ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [kleɪm] [tuː; tə]
so Harvey " imagina " that doctrine which gives him an even greater claim to
所以 哈维 " 想象 " 那 教义 哪个 给予 他 一个 甚至 更大的 宣称 到

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
the veneration of posterity than his better known discovery of the circulation
这 崇敬 的 后人 比 他的 更好的 已知 发现 的 这 循环

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
of the blood .
的 这 血 .

所以哈维"想象"出了这样一种理论，这使他比他更为人所知的血液循环发现更有资格受到后世的尊敬。

['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] ,
Language such as that we have quoted is , in fact , so preposterous ,
语言 这样的 作为 那 我们 有 引 是 , 在 事实 , 所以 荒谬 ,

我们引用的这类语言，实际上非常荒谬。

[səʊ] ['ʌtəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so utterly incompatible with anything but absolute ignorance of some of the
所以 完全地 不相容 和 任何事物 但 绝对 无知 的 一些 的 这

[best] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,
best established facts ,
最好的 已确立的 事实 ,

这种观点与任何情况都完全不相容，除非是对一些最确凿的事实一无所知。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
that we should have passed it over in silence had it not appeared to
那 我们 应该 有 通过了 它 超过 在 沉默 有 它 不是 出现 到

[ə'fɔːd] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [em] . ['flʊərənz] - [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ,
afford some clue to M . Flourens ' unhesitating ,
买得起 一些 线索 到 M . 氟 - 毫不犹豫 ,

如果不是因为它似乎能为弗卢伦斯先生毫不犹豫的举动提供一些线索，我们本应对此保持沉默。

- [ə; eɪ] [praɪ'ɔːraɪ] - , [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [prə'gresɪv]
' a priori ' , repudiation of all forms of the doctrine of progressive
- 一个 先验 - , 拒绝 的 全部 表格 的 这 教义 的 进步

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
modification of living beings .
修改 的 活的 生物 .

"先验地"，否定一切形式的生物体逐渐演变的学说。

[hiː; hi] [huːz] [maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]
He whose mind remains uninfluenced by an acquaintance with the phenomena of
他 谁 头脑 遗迹 未受影响 经过 一个 熟人 和 这 现象 的

[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

那些思想不受发展现象影响的人，

[mʌst; məst] [ɪn'diːd] [læk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]
must indeed lack one of the chief motives towards the endeavour to trace a
必须 的确 缺少 一 的 这 首席 动机 向 这 努力 到 痕迹 一个
[dʒə'netɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
genetic relation between the different existing forms of life .
基因 关系 之间 这 不同的 现存的 表格 的 生活 .

这必然缺乏探究不同生命形式之间遗传关系的主要动机之一。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
Those who are ignorant of Geology ,
那些 WHO 是 无知 的 地质学 ,

那些对地质学一无所知的人，

[faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
find no difficulty in believing that the world was made as it is ;
寻找 不 困难 在 相信 那 这 世界 曾是 制成 作为 它 是 ;

毫不怀疑世界就是这样被创造出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] , [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and the shepherd , untutored in history ,
和 这 牧羊人 , 未经训练的 在 历史 ,

而那位对历史一窍不通的牧羊人，

[siːz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [griːn] [maʊndz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən]
sees no reason to regard the green mounds which indicate the site of a Roman
看到 不 原因 到 看待 这 绿色的 土堆 哪个 表明 这 地点 的 一个 罗马
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

他认为没有理由考虑那些表明是罗马营地遗址的绿色土堆。

[æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] [hɪl] - [saɪd] .
as aught but part and parcel of the primeval hill - side .
作为 零 但 部分 和 包裹 的 这 原始 爬坡道 - 边 .

完全是原始山坡的一部分。

[səʊ][em] . ['flʊərənz] , [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['embrɪəʊz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] " [taʊt] [-] [kuː] ,
So M . Flourens , who believes that embryos are formed " tout d'un coup ,
所以 M . 氟 , WHO 相信 那 胚胎 是 形成 " 兜售者 逼债 政变 ,

所以弗洛伦斯先生认为胚胎是"一击即成"的。

" ['nætʃ(ə)rəli][faindz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" naturally finds no difficulty in conceiving that species came into existence in the same
" 自然 发现 不 困难 在 受孕 那 物种 来了 进入 存在 在 这 相同的
[wei] .
way .
方式 .

"自然而然地，人们很容易理解物种的起源方式是相同的。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vjuː] - , - . [wʌn] .
[The Natural History Review ' , 1864 . 1 .
[这 自然的 历史 审查 - , - . 1 .

[《自然史评论》，1864.1。

['uːbər] [daɪ] - [ʃ] - ; [aɪn] [vɔrtræg] , [vɒn] [ə; eɪ] . [keɪ] - .
UEBER DIE DARWIN'SCHE SCH PFUNGSTHEORIE ; EIN VORTRAG , VON A . K LLIKER .
ueber 死 - 学校 - ; 雇主识别号 演讲 , 冯 一个 . K - .

乌伯·达尔文科学基金会； EIN VORTRAG，VON A. K LLIKER。

['laɪpzɪg] , - . [ˌtuː'tuː] .
Leipzig , 1864 . 2 .
莱比锡 , - . 2 .

莱比锡，1864.2。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌdiː'juː] ['liːvrə] [diː][em] . ['dɑːwɪn] [sɜːr] [lɔrɪdʒiːn] [dez] - .
EXAMINATION DU LIVRE DE M . DARWIN SUR L'ORIGINE DES ESPECES .
考试 杜 利弗 德语 M . 达尔文 苏尔 起源 DES - .

达尔文先生的《特殊起源》的考试。

[pɑː(r)][piː] . ['flʊərənz] .
PAR P . FLOURENS .
PAR P . 氟 .

PAR P. FLOURENS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《物种起源》评论，(Criticisms on The Origin of Species From) 第2/2页

['pærɪs] ,   -   .]
Paris , 1864 .]
巴黎 , - .]

巴黎，1864年。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[- [daɪ] [reɪdiːəlɛriːən] : [iː aɪ'ɛn iː] [ˌmɑːnə'græfiː] - , [piː] . - .]
[' Die Radiolarien : eine Monographie ' , p . 231 .]
[- 死 放射虫 : 一个 专著 - , p . - .]

[“Die Radiolarien：eine Monographie”，p。 231.]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[speɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [prə'fesə(r)] - ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['diːteɪl] ;
[Space will not allow us to give Professor Kolliker's arguments in detail ;
[空间 将要 不是 允许 我们 到 给 教授 - 论点 在 细节 ;

[篇幅有限，我们无法详细阐述科利克教授的论点；

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['riːdə(r)] -
our readers will find a full and accurate version of them in the ' Reader '
我们的 读者 将要 寻找 一个 满的 和 准确的 版本 的 他们 在 这 - 读者 -
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] 13th [ænd; ənd] 20th , - .]
for August 13th and 20th , 1864 .]
为了 八月 13th 和 20th , - .]

我们的读者可以在1864年8月13日和20日的《读者》杂志上找到完整准确的版本。

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks] [fɔːmz] [ɒv; əv]
[If , on the contrary , we follow the analogy of the more complex forms of
[如果 , 在 这 相反 , 我们 跟随 这 类比 的 这 更多的 复杂的 表格 的
[ˌægəməʊ'dʒenɪsɪs] ,
Agamogenesis ,
无精子生成 ,

相反，如果我们参照更复杂的无结合生殖形式的类比，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ig'zibitid] [baɪ][sʌm; səm] - [ˌtremə'təudə] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ['eɪfɪdɪz] - , [ðə; ði]
such as that exhibited by some ' Trematoda ' and by the ' Aphides ' , the
这样的 作为 那 展出 经过 一些 - 吸虫 - 和 经过 这 - 蚜虫 - , 这
[haɪ'iːnə] [mʌst; məst] [prə'djuːs] ,
Hyaena must produce ,
鬣狗 必须 生产 ,

例如某些吸虫和蚜虫所表现出的那种特性，鬣狗必须产生，

[ˌeɪ'sekʃəli] , [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [ˌeɪ'sekʃuəl] [dɒgz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['sekslәs] [dɒgz] [mʌst; məst]
asexually , a brood of asexual Dogs , from which other sexless Dogs must
无性繁殖 , 一个 幼虫 的 无性恋 狗 , 从 哪个 其他 无性 狗 必须
[prə'siːd] .
proceed .
继续 .

无性繁殖，产生一群无性繁殖的狗，其他无性繁殖的狗必须由此繁衍而来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
At the end of a certain number of terms of the series ,
在 这 结尾 的 一个 肯定 数字 的 条款 的 这 系列 ,

当数列经过一定项后，

[ðə; ði] [dɒgz] [wʊd] [ə'kwaɪə(r)] ['seksɪz] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪt] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [wʊd] [biː; bi] ,
the Dogs would acquire sexes and generate young ; but these young would be ,
这 狗 会 获得 性别 和 产生 年轻的 ; 但 这些 年轻的 会 是 ,
[nɒt] [dɒgz] , [bʌt; bət] [haɪ'iːnə] .
not Dogs , but Hyaenas .
不是 狗 , 但 鬣狗 .

这些狗会获得性别并繁衍后代；但这些后代将不是狗，而是鬣狗。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] - ['demənstreɪtɪd] - , [ɪn] [ˌægəməʊ'dʒɪ'netɪk] [fə'nɒmɪnə] , [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]
In fact , we have ' demonstrated ' , in Agamogenetic phenomena , that inevitable
在 事实 , 我们 有 - 已证明 - , 在 无精子症 现象 , 那 不可避免的
[rɪ'kʌrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,
recurrence to the original type ,
复发 到 这 原来的 类型 ,

事实上，我们在无性生殖现象中已经“证明”，必然会回归到最初的类型。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ə'sɜːtɪd] - [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz]
which is ' asserted ' to be true of variations in general , by Mr . Darwin's
哪个 是 - 断言 - 到 是 真的 的 变体 在 一般的 , 经过 先生 . 达尔文的
[ə'pəʊnənts] ;
opponents ;
对手 ;

达尔文的反对者们“断言”这普遍适用于各种变异；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn]
and which , if the assertion could be changed into a demonstration would , in
和 哪个 , 如果 这 断言 可以 是 已更改 进入 一个 示范 会 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

而如果将这一断言转化为论证，实际上就会如此。

[biː; bi] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] .]
be fatal to his hypothesis .]
是 致命的 到 他的 假设 .]

对他的假设来说是致命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神